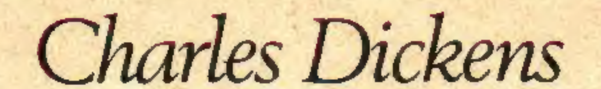
Charles Dickens

HISTORIA DE DOS CIUDADES

300 ILUSTRACIONES A TODO COLOR





Charles Dickens

HISTORIA DE DOS CIUDADES



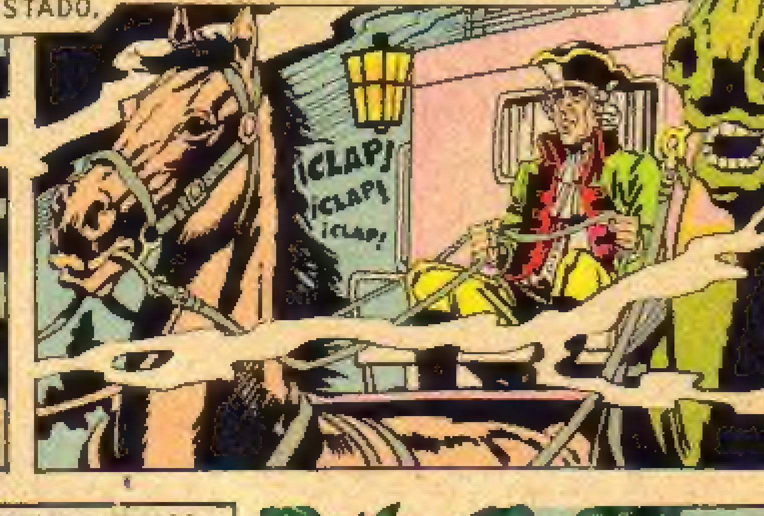
JOYAS LITERARIAS JUVENILES

EDITORIAL BRUGUERA, S.A.

Barcelona·Bogotá·Buenos Aires·Caracas·México·

EN UNA TORMENTOSA NOCHE, ENTRE EL FRIO Y LA NIEBLA DE UN VIERNES DE NOVIEMBRE DE 1775, UN MISTERIOSO JINETE GALOPABA INCANSABLEMENTE POR LA ESCARPADA FALDA DE SHOOTER.







LOS TRES VIAJEROS DE LA DILIGENCIA, OBLIGADOS A SEGUIR A PIE MIENTRAS EL COCHE CORREO SUBIA LA ESCARPADA FALDA DE SHOOTER, SE ASUSTARON.

¡CABALLEROS, EN NOMBRE DEL REY, RECLAMAMOS VUESTRA AYUDA!

PERO...

¿QUE PODEMOS HACER...?













¡ESTA BIEN! PODEIS ACERCAROS, PERO OS ACONSEJO QUE NO LLEVEIS LA MANO A LA SILLA DE VUESTRO CABALLO, SI ES QUE LLEVAIS AHI UNA ARMA ESCONDIDA. ¡TENGO EL GENIO MUY VIVO Y...!

¡ESTAD TRANQUILO! CONOZCO A ESTE HOMBRE. DADME ESE MENSAJE, FERRY.

¡AQUI ESTA! ¿DEBO LLEVAR ALGUNA RESPUESTA?

ESPERAD QUE VEA DE QUE SE TRATA, AUNQUE LO IMAGINO.

RESPONDED, A LOS QUE OS HAN ENVIADO, CON ESTA SOLA PALABRA: "RESUCITADO".

¿COMO...? ¿"RESUCITADO..."? ¡VIVE DIOS QUE ES UNA EXTRAÑA RESPUESTA.

ELLOS COMPRENDERAN...

ESTA BIEN, SEÑOR. PERO ESA RESPUESTA TIENE ALGO QUE VER CON MUERTOS Y YO... NO ME ENTIENDO MUY BIEN CON LOS MUERTOS...

EN EFECTO, EN AQUELLA EPOCA TAN PROPICIA A LA SUPERSTICIONES, CUALQUIER COSA ERA INTERPRETADA COMO SIGNO DE MAL AGÜERO, Y NO ERA SOLAMENTE FERRY EL QUE SE MOSTRABA INTRANQUILO...












¡CUANTOS RECUERDOS! DEBO SOBREPONERME. TOMARE UN POCO DE AIRE.


ESTE VIENTO Y ESTA LLUVIA EN EL ROSTRO, ME TRANQUILIZAN.


¡CERRAD ESA VENTANA! PRIMERO HABLAIS EN SUEÑOS Y HABLAIS DE UN "RESUCITADO". ¿QUEREIS AHORA MATARNOS DE FRIO A TODOS...?
¡PERDON...!


POR FIN, EL COCHE CORREO LLEGO A DOUVRES.
¡HUM...! Y TRAE UN VIAJERO. ALGUN NEGOCIO MUY IMPORTANTE LE TRAERA POR AQUI, VIAJANDO CON ESTE TIEMPO...
Posada Rey Jorge


¿VENIS, SOLO, SEÑOR?
SI. LOS DEMAS VIAJEROS LLEGARON ANTES QUE YO AL TERMINO DE SU VIAJE.


¡BIENVENIDO! ¿DEBO PREPARAROS HABITACION?
SI. SOY MISTER JARVIS LORRY, DE LA BANCA TELLSONE, DE LONDRES, Y ESPERO LA VISITA DE UNA SEÑORITA QUE PREGUNTARA POR MI.

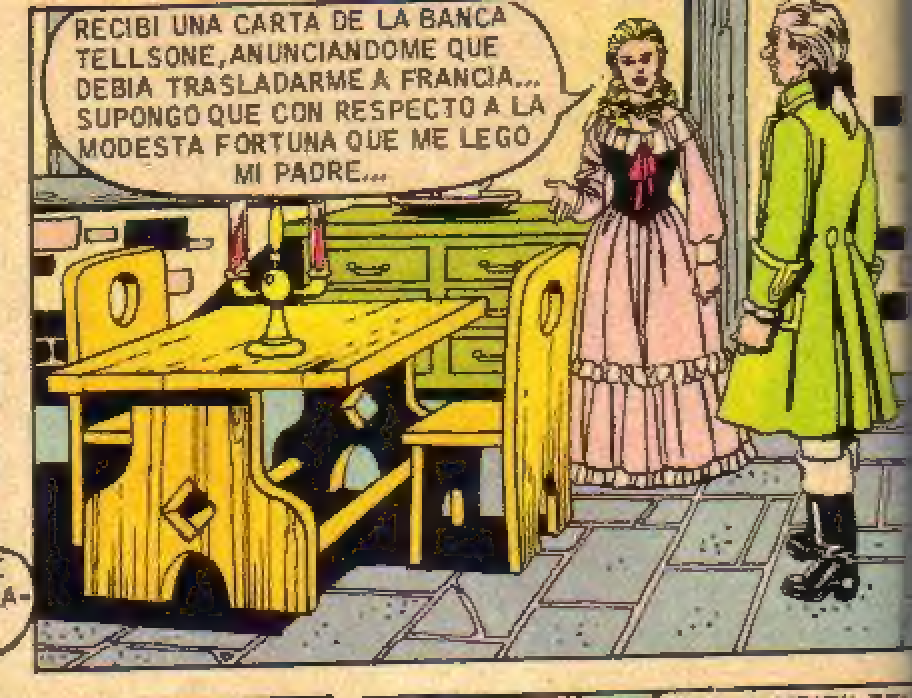

LA VISITA NO SE HIZO ESPERAR. CUANDO MISTER LORRY CENABA...
SEÑOR, LA SEÑORITA QUE ESPERABAIS ACABA DE LLEGAR Y DESEA HABLAROS.
¿YA...?


Y ASI...
¡AQUI, ES SEÑOR!
GRACIAS POR ACOMPAÑARME. PODEIS RETIRAROS.


¡ADELANTE, CABALLERO!
¿SEÑORITA, MANETTE?


SI. SOY YO.
SI. ES ELLA. LA HUBIERA RECONOCIDO SIEMPRE, A PESAR DEL TIEMPO TRANSCURRIDO.


Y EL CORAZON DEL ANCIANO LATIO ACELERADAMENTE.
LLEVE A ESTA NIÑA EN MIS BRAZOS DESDE CALAIS A DOUVRES.AHORA,HAREMOS EL VIAJE A LA INVERSA...


RECIBI UNA CARTA DE LA BANCA TELLSONE,ANUNCIANDOME QUE DEBIA TRASLADARME A FRANCIA... SUPONGO QUE CON RESPECTO A LA MODESTA FORTUNA QUE ME LEGO MI PADRE...


MI POBRE PADRE,MUERTO TAN PREMATURAMENTE SIN QUE YO LE CONOCIERA...
SI ELLA SUPIERA...


COMO USTED TAMBIEN DEBIA TRASLADARSE ALLI,PEDI A LOS BANQUEROS SI PODIA PONERME BAJO SU PROTECCION.POR ESO LE ENVIARON UN EMISARIO PARA QUE ME ESPERASE EN DOUVRES.
SI,EL EMISARIO LLEGO.


PERO TAMBIEN TEN
QUE COMUNICAROS
GO MAS RELACIONA
CON ESTE ASUNTO
CASO ES QUE...
¡DECID!EST
IMPACIENTE


ES LA HISTORIA DE UN CLIENTE MIO CUANDO ESTUVE EN PARIS.UN DOCTOR FRANCES CASADO CON UNA DAMA INGLESA...
¡ESTAIS HABLANDO DE MI PADRE!


¡CLARO!FUISTEIS VOS QUIEN ME LLEVO A LONDRES CUANDO MI PADRE MURIO.¡OS RECUERDO!
SI,Y TAMBIEN HABLO DE VUESTRO PADRE.E IMAGINAD...IMAGINAD...


...QUE HUBIESE SIDO VICTIMA DE UNO DE ESOS HOMBRES QUE,AL OTRO LADO DEL ESTRECHO, TIENEN EL PRIVILEGIO DE FIRMAR UNA ORDEN EN VIRTUD DE LA CUAL UN DESGRACIADO ES ARROJADO A UN CALABOZO...


...IMAGINAD QUE HUBIESE DESAPARECIDO EN LA DESESPERACION Y EL OLVIDO PERO QUE...
PERO QUE NO... ¡QUE NO HUBIESE MUERTO!


¡EFECTIVAMENTE!EL DOCTOR MANETTE NO ES QUE HAYA RESUCITADO.¡ES QUE NUNCA MURIO!
¡DIOS MIO!

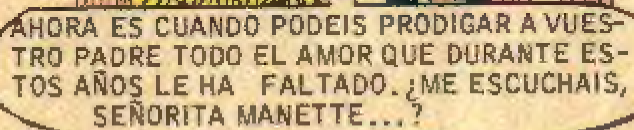

¡DIOS MIO! ¡MI PADRE NO HA MUERTO...!
NO, SEÑORITA MANETTE. SOLO FUE ENCARCELADO POR ALGUNA VENGANZA PERSONAL. VUESTRA MADRE PREFIRIO OCULTAROSLO...


Y CUANDO MURIO DE PESAR, SIN HABER OBTENIDO JAMAS NOTICIAS DE SU ESPOSO, OS PUDO LEGAR UN PORVENIR TRANQUILO QUE OS PERMITIO CRECER BELLA Y SIN PREOCUPACIONES.


EN PARIS ENCONTRAREIS A VUESTRO PADRE, AL QUE UN ANTIGUO CRIADO HA DADO ASILO. INUTIL ADVERTIROS QUE ES PREFERIBLE EVITAR TODA PESQUISA E INFORMACION. CON EL, VOLVEREMOS A LONDRES.


¿COMO HE PODIDO SER FELIZ TODOS ESTOS AÑOS MIENTRAS MI PADRE SUFRIA CAUTIVERIO?
NADA TENEIS QUE REPROCHAROS.



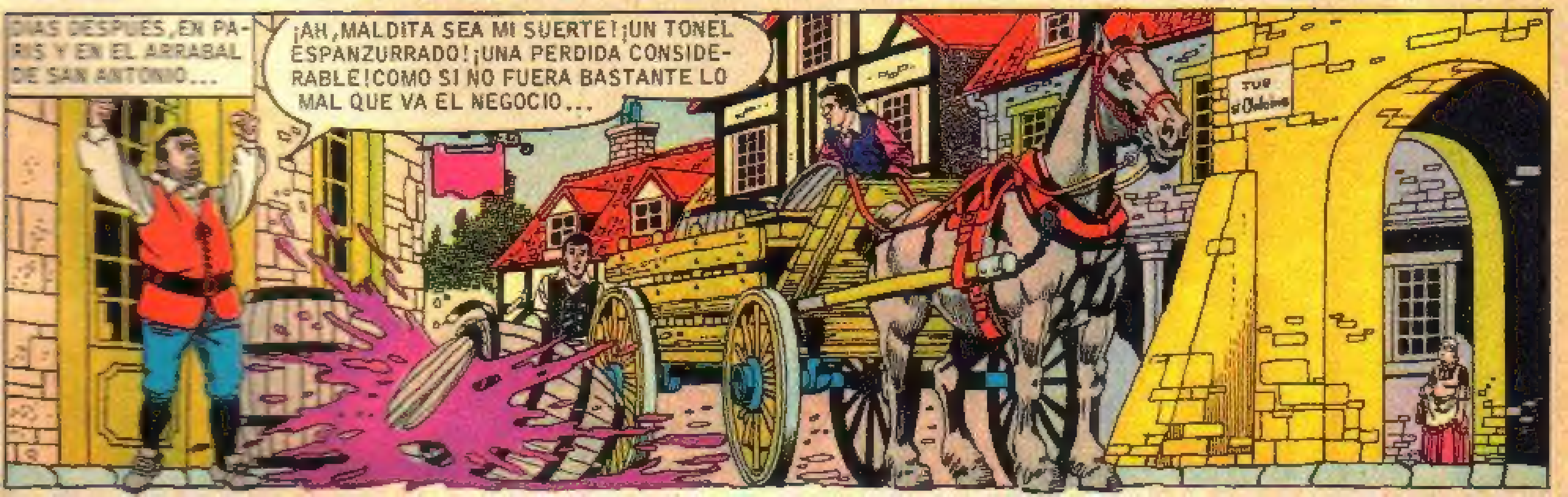

AHORA ES CUANDO PODEIS PRODIGAR A VUESTRO PADRE TODO EL AMOR QUE DURANTE ESTOS AÑOS LE HA FALTADO. ¿ME ESCUCHAIS, SEÑORITA MANETTE...?


PERO LA MUCHACHA NADA RESPONDIO...
¡SEÑORITA MANETTE! ¡SEÑORITA MANETTE! ¡DIOS MIO! ¡LA IMPRESION LA HA DEJADO MUDA...!


¿QUE OCURRE? ¿QUE LE HA SUCEDIDO A MI NIÑA?
NO SE...


¿SIEMPRE COMUNICAIS VUESTRAS NOTICIAS DEL MISMO MODO? ¿HACIENDO QUE LA GENTE SE DESMAYE? POBRECITA MIA...
YO...


SERA MEJOR QUE ME OCUPE DE PREPARARLO TODO. DEBEMOS SALIR EN UN BARCO, RUMBO A CALAIS...
¡VUELVE! ¡VUELVE EN TI, MI NIÑA...!


DIAS DESPUES, EN PARIS Y EN EL ARRABAL DE SAN ANTONIO...
¡AH, MALDITA SEA MI SUERTE! ¡UN TONEL ESPANZURRADO! ¡UNA PERDIDA CONSIDERABLE! ¡COMO SI NO FUERA BASTANTE LO MAL QUE VA EL NEGOCIO...


¡NO MALDIGAIS TANTO, MONSIEUR DEFARGE! EL VINO VERTIDO ES ALEGRIA...
¿ALEGRIA? SERA PARA VOSOTROS, BORRACHINES, QUE OBTENDREIS MI VINO SIN PAGARME. ¡BRRRRR...!

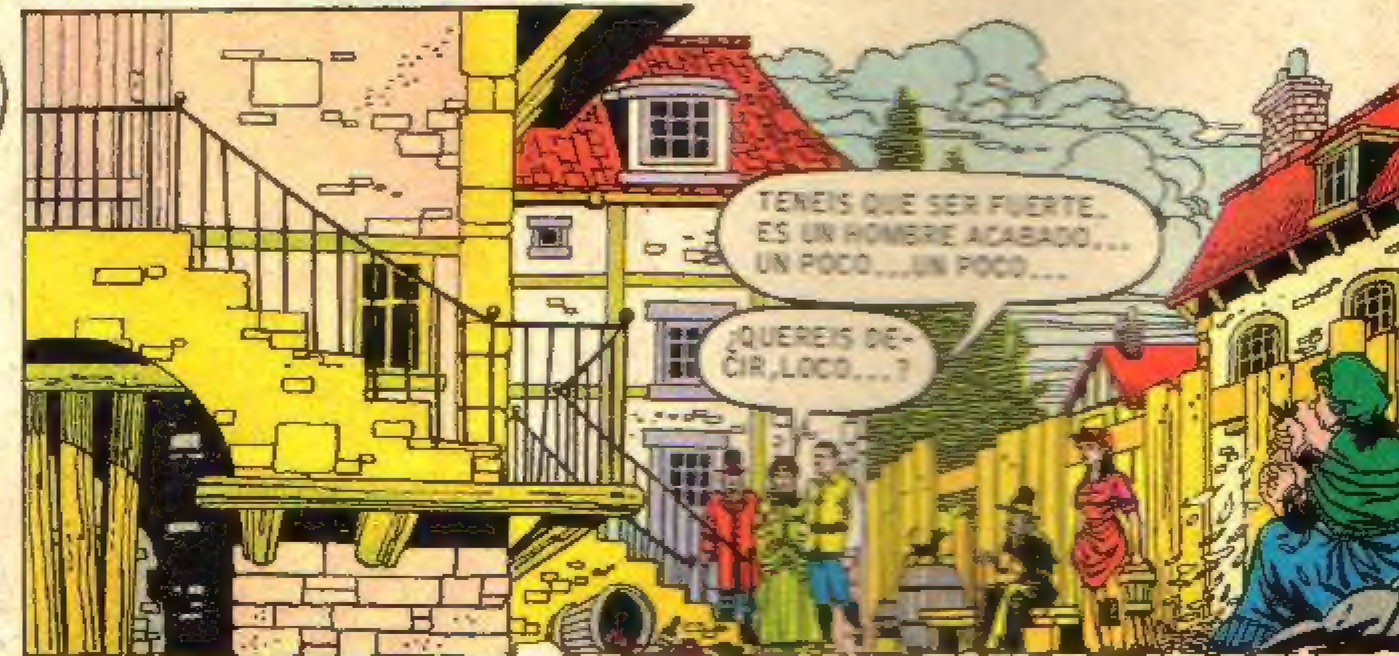

MALDICIENDO
ENTRAR EN SU


FUE ENTONCES CUANDO DESCUBRIO A AQUELLOS FORASTEROS...
¿QUE DESEAIS? ¿ACASO UN BUEN VINO DEL PAIS...?
LA PALABRA "RESUCITADO", ¿OS INDICA ALGO?

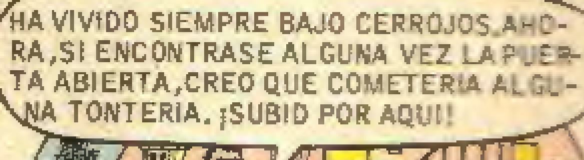

¡OH, CLARO, CLARO! ¿TENEIS LA BONDAD DE SEGUIRME POR AQUI?
¿COMO ESTA? ¿MUY CAMBIADO...?

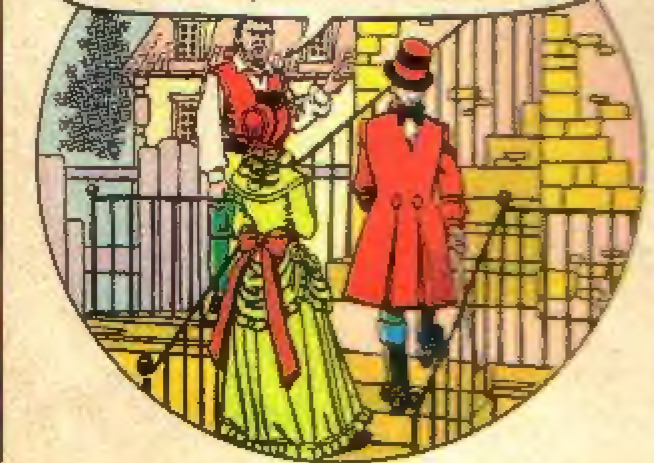

SEÑORITA
TANTO...
POBRE PADRE...


PERO NO PUEDO REMEDIARLO. SIENTO COMO UNA ANGUSTIA, UNA OPRESION AQUI EN EL PECHO, UN TEMOR OCULTO DE VOLVER A ENCONTRARLE...


TENEIS QUE SER FUERTE. ES UN HOMBRE ACABADO... UN POCO... UN POCO...
¿QUEREIS DECIR, LOCO...?

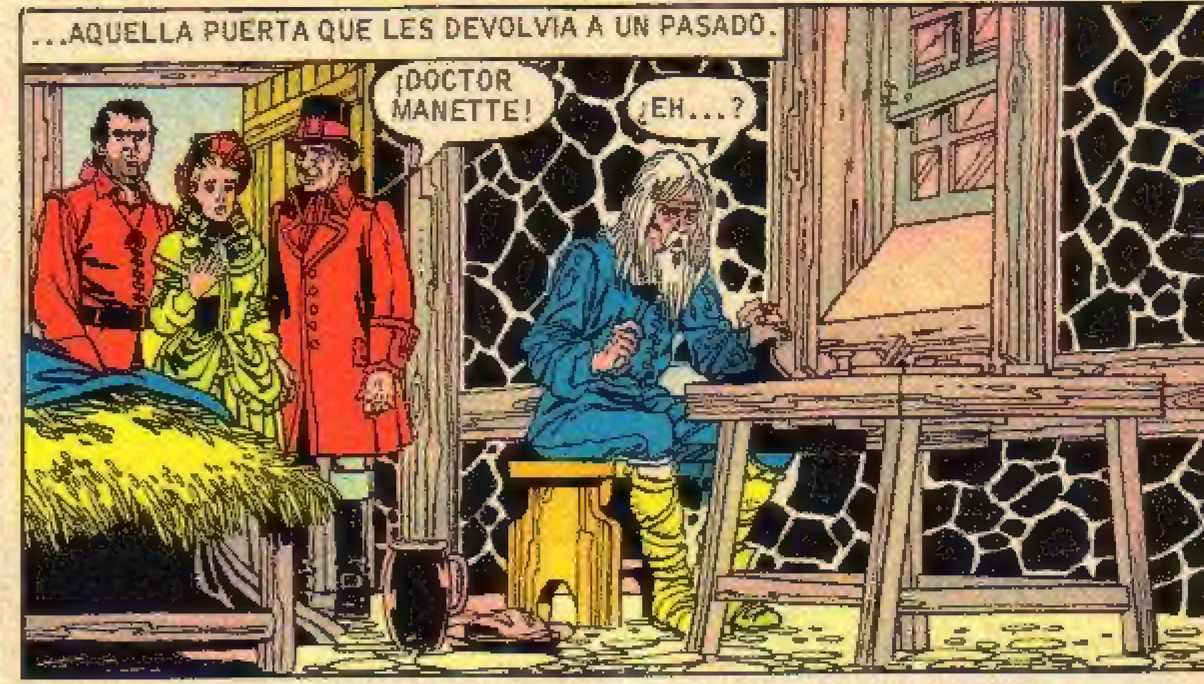

¿PODEIS IMAGINAROS A UN HOMBRE QUE SIEMPRE ESTA SOLO Y ENCERRADO AUN DESPUES DE HABER SALIDO DE PRISION...?
¿ENCERRADO? ¿POR QUE?


HA VIVIDO SIEMPRE BAJO CERROJOS. AHORA, SI ENCONTRASE ALGUNA VEZ LA PUERTA ABIERTA, CREO QUE COMETERIA ALGUNA TONTERIA. ¡SUBID POR AQUI!




¿VEIS? TENGO QUE HACER MUCHO RUIDO PARA QUE NO SE SORPRENDA DE NUESTRA LLEGADA...!
¡NO SE SI PODRE RESISTIR ESTA EMOCION!


LUCIA TUVO QUE APOYARSE EN EL BRAZO DE MISTER LORRY, PARA PODER ATRAVESAR AQUELLA PUERTA...
¡VALOR, HIJA MIA!

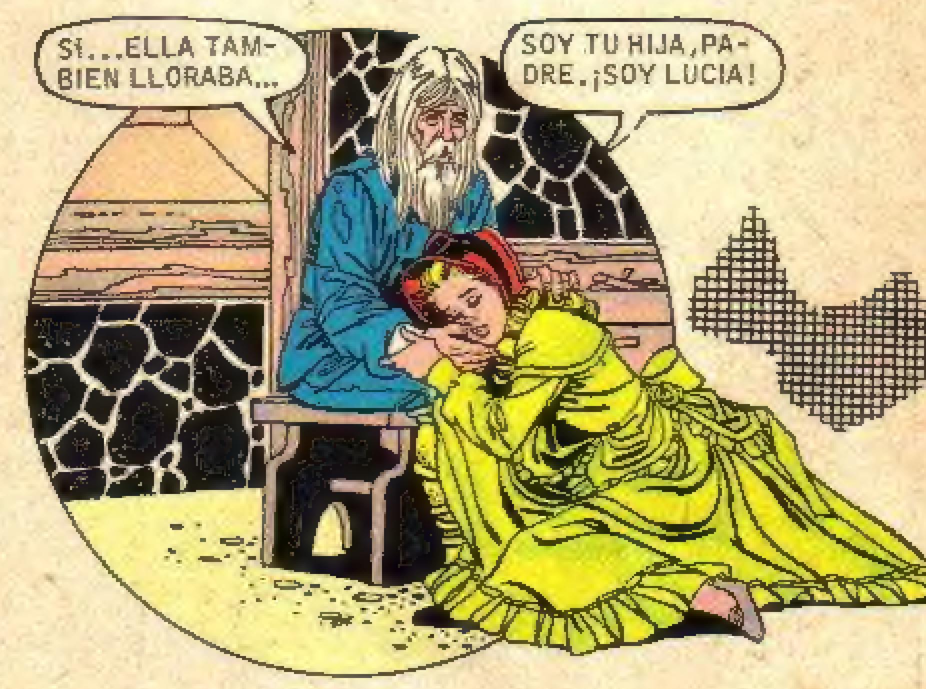

...AQUELLA PUERTA QUE LES DEVOLVIA A UN PASADO.
¡DOCTOR MANETTE!
¿EH...?


¿NO ES ESE VUESTRO NOMBRE?
NO, MI NOMBRE ES 105 TORRE DEL NORTE Y HAGO ZAPATOS DESDE HACE MUCHO TIEMPO... MUCHO TIEMPO...


PERO... ¿QUIEN ANDA AHI...? ¿LA HIJA DEL CARCELERO?
SOY LUCIA...


LUCIA... Y QUE RUBIA ERES... YO... YO TAMBIEN TENGO CABELLOS RUBIOS.
EL VIEJO MANIPULO ENTRE SUS ANDRAJOS Y...


¡MIRA! SON IGUAL DE RUBIOS QUE LOS TUYOS. ERAN DE UNA NIÑA... UNA NIÑA QUE RECLINABA SU CABEZA EN MI HOMBRO Y... ¡TENIA MIEDO!
¡PADRE!

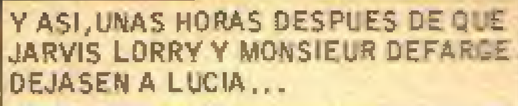

SI... ELLA TAMBIEN LLORABA...
SOY TU HIJA, PADRE. ¡SOY LUCIA!

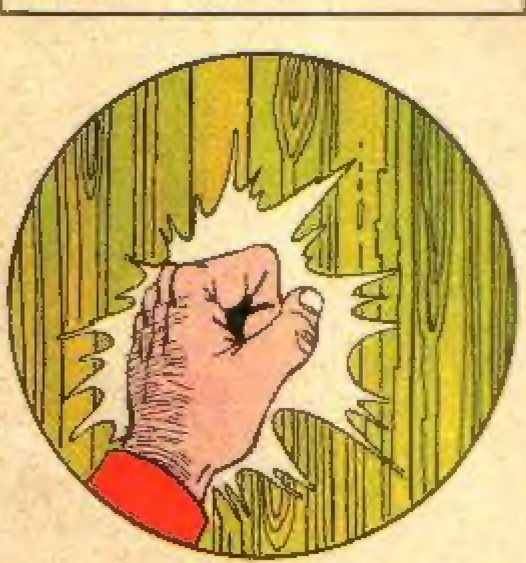

LA ESCENA ERA TAN TIERNA, QUE MISTER LORRY APENAS SI PODIA CONTROLAR SU EMOCION...
ME PARECE... ME PARECE QUE ME HE COSTIPADO...
SI. EL AIRE ESTA AQUI MUY CARGADO Y PICAN LOS OJOS.


SERA MEJOR QUE ME DEJEIS SOLA CON EL, CABALLEROS...
PERO...
ES QUE...


NADA TEMAIS. ANTES TENIA MIEDO DE ENCONTRARLE, PERO AHORA SE QUE ESTOY SEGURA A SU LADO. ¡Y EL NECESITA TANTO DE MI CARIÑO...!
EN ESE CASO...


LA VERDAD ES QUE HAY QUE PREPARAR MUCHAS COSAS. OCUPARSE DE LOS PASAPORTES...
DEBEIS LLEVAR ALGUNAS PROVISIONES.


Y ASI, UNAS HORAS DESPUES DE QUE JARVIS LORRY Y MONSIEUR DEFARGE DEJASEN A LUCIA...



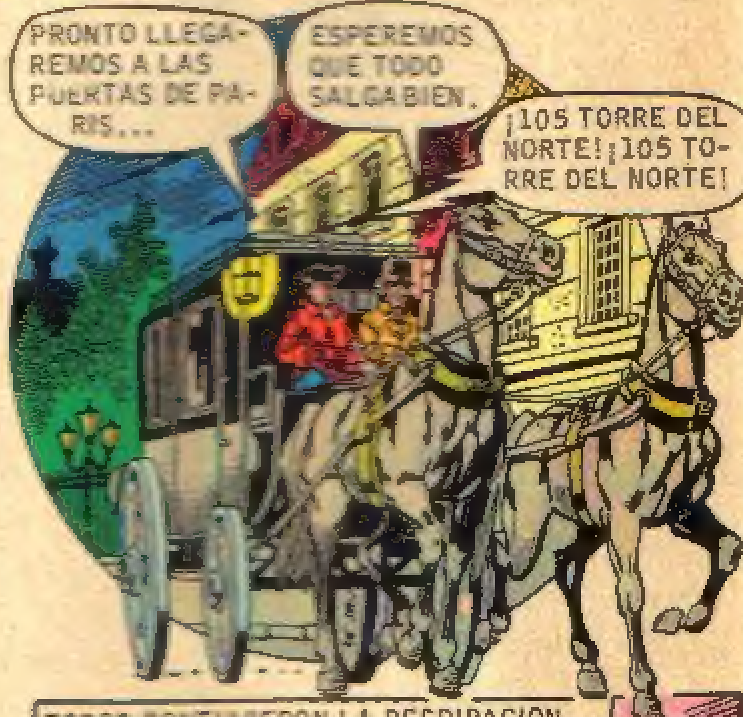

¿QUIEN SERA? ¡OJALA PODAMOS REGRESAR A LONDRES SIN QUE NADA MALO SUCEDA!

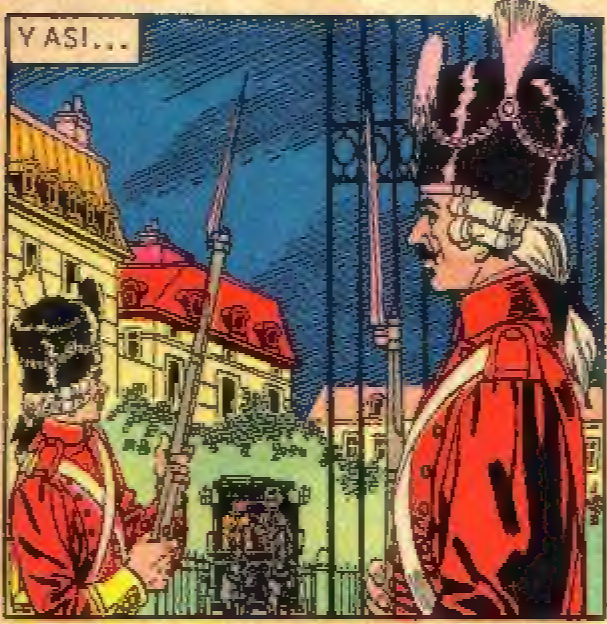

¡AH! ¡SON USTEDES!
TODO ESTA PREPARADO.
DEBEN PARTIR CUANTO ANTES.


ASI, POCO DESPUES...
¿DONDE VAMOS? ¿ME CAMBIAN DE PRISION? ¿DONDE ESTA EL PUENTE LEVADIZO?
DENSE PRISA. AHORA ES DE NOCHE Y NADIE NOS VERA SALIR...


ATRAVESARON EL PATIO Y YA EN LA CALLE...
¡VAMOS, DEFARGE! SUBA AL PESCANTE.


EL CARRUAJE PARTIO. EN LA PUERTA DE LA BODEGA, SOLO UNA MUJER LES VIO PARTIR, UNA MUJER QUE HACIA PUNTO...


PRONTO LLEGAREMOS A LAS PUERTAS DE PARIS...
ESPEREMOS QUE TODO SALGA BIEN.
¡105 TORRE DEL NORTE! ¡105 TORRE DEL NORTE!


Y ASI...


¡DOCUMENTACION...!
¡AQUI LA TIENE!


TODOS CONTUVIERON LA RESPIRACION...
¡DIOS MIO! ¡QUE MIEDO TENGO!
¿LOGRARIAN ATRAVESAR AQUELLA PUERTA SIN NINGUN TROPIEZO?


TODO EN OR
DEN PUEDEN CONTI-
NUAR.
¡UFF!


UN SUSPIRO DE ALIVIO ESCAPO DE LOS LABIOS DE LOS OCUPANTES DEL CARRUAJE, QUE PARTIO VELOZMENTE
¡ADIOS! ¡ADIOS A TODOS Y OJALA QUE LA SUERTE DEL DOCTOR SEA MEJOR EN INGLATERRA
¡ADIOS! ¡NUNCA OS OLVIDARE!


PASADO CINCO
QUE HA SI
ESTROS
NAJES DU-
TODO ESTE
...?EN UNA
DE MORADA
TE-FRIARS
MOS A EN-
TRAR A FERRY,
MENSAJERO DE
CASA TELLSO-
¡AH! ¡QUE DESGRACIA LA MIA... TODA LA VIDA TRABAJANDO PARA NO SALIR NUNCA DE LA MISERIA...!
SI, YA SE, PERO ESO NO JUSTIFICA...


CALLA, MUJER, YO SE LO QUE HAGO Y NO QUIERO QUE TUS REZOS OBLIGUEN A DIOS A IMPEDIR EL EXITO DE MIS EMPRESAS...
¡AY DE MI!
¿A QUE OTROS NEGOCIOS, ADEMAS DE SER MENSAJERO DE LA CASA TELLSONE, SE DED CABA FERRY...?


ASI, AQUELLA MAÑANA...
VAMOS, FERRY! ¡DAOS PRISA! DEJAD A VUESTRO HIJO EN VUESTRO LUGAR Y CORRED A ENTREGAR ESTA NOTA AL SEÑOR LORRY, QUE SE ENCUENTRA EN LA SALA DEL TRIBUNAL OLD-BAYLEY.

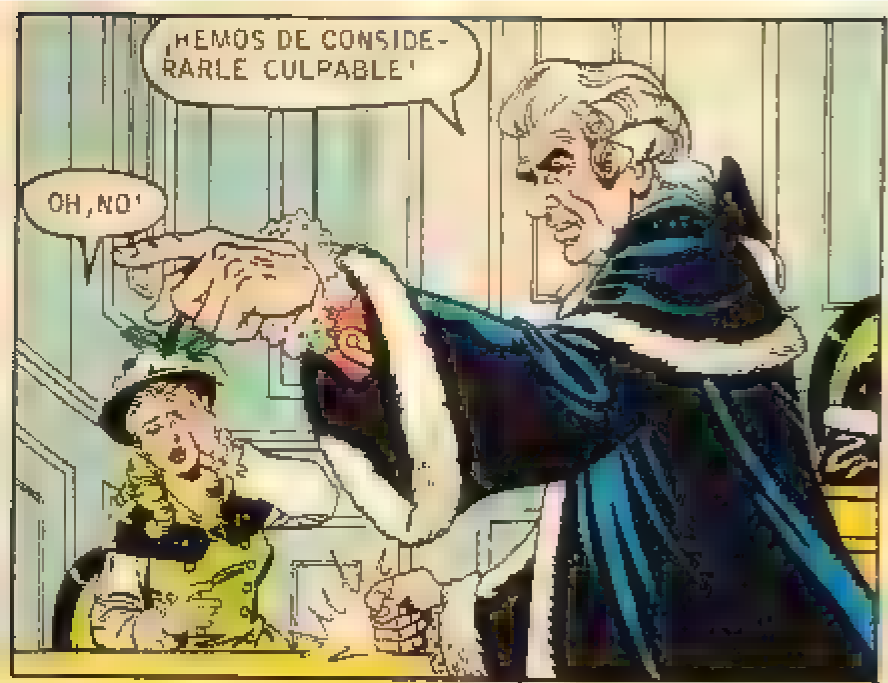

FERRY SE APRESURO A CUMPLIR EL ENCARGO, NO SIN PREGUNTARSE...
Y, ¿QUE DEMONIOS PINTA EL SEÑOR LORRY EN UNA CAUSA DE ALTA TRAICION?

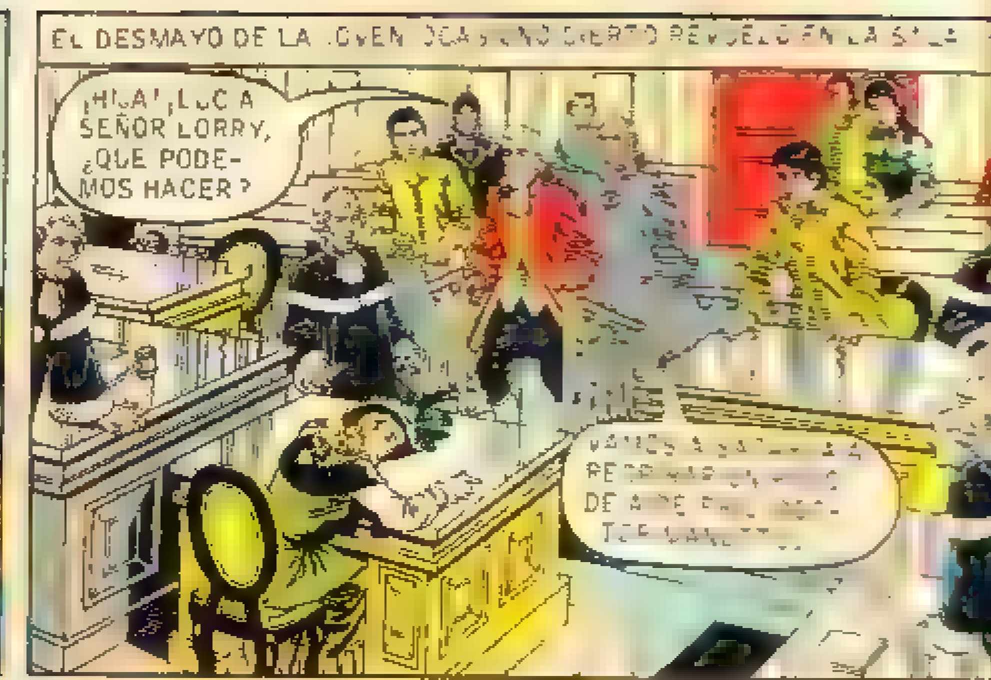

EL ACUSADO DE ALTA TRAICION A S.M. JORGE III ERA UN TAL CARLOS DARNAY.
...POR HABER PRESTADO SU COLABORACION POR MEDIOS FRAUDULENTOS, AL REY DE FRANCIA...


ERA... ¡LA SEÑORI-
SEÑORITA MANET-
TODA LA VERDAD?

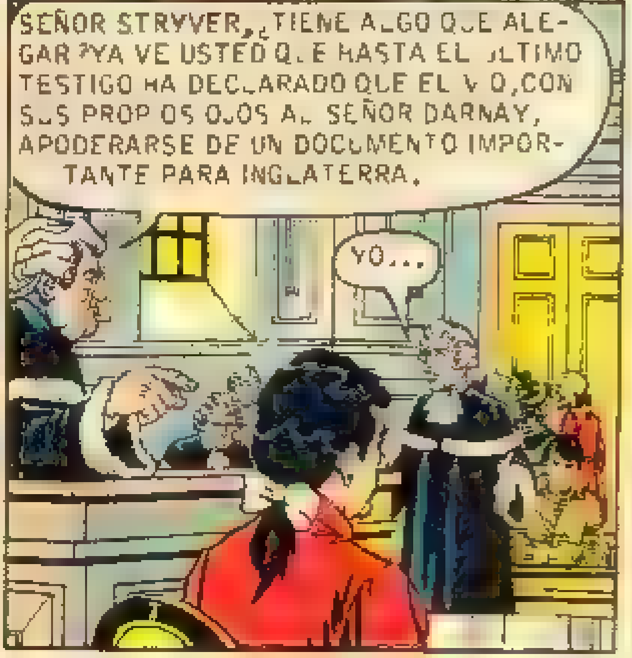

SE PORTO TAN BIEN CON MI PADRE Y CONMIGO HACE CINCO AÑOS, EN NUESTRO VIAJE DE CALAIS A DOVER...
JUSTAMENTE EN ESE VIAJE, ¿NO FUE CUANDO EL ACUSADO OS DIJO QUE JORGE WASHINGTON SERIA UN DIA TAN CELEBRE COMO S.M. JORGE III...?

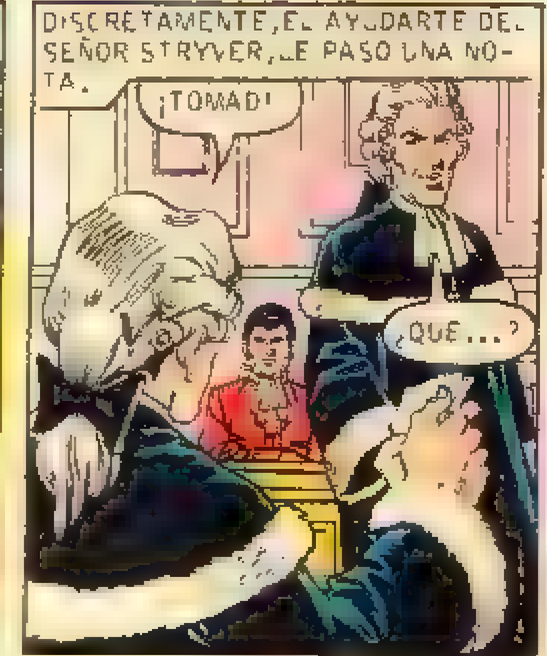

SI, PERO...
SI UN MOS A ESTO SUS FRECUENTES VIAJES A FRANCIA, QUE SE LE HAN ENCONTRADO PAPELES QUE PUEDEN SER CONSIDERADOS COMO COMPROMETEDORES, QUE SU CRIADO HA DECLARADO CONTRA EL, ETCETERA...

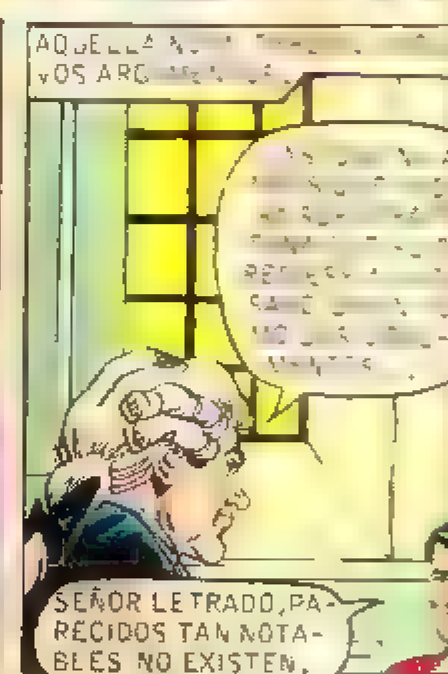




NADIE HUBIERA PODIDO RECONOCER EN ESTE ANCIANO PULCRO Y RESPETABLE, AL ANTIGUO PRESIDIARIO DE LA TORRE DEL NORTE. PERO LA CAUSA CONTINUABA...



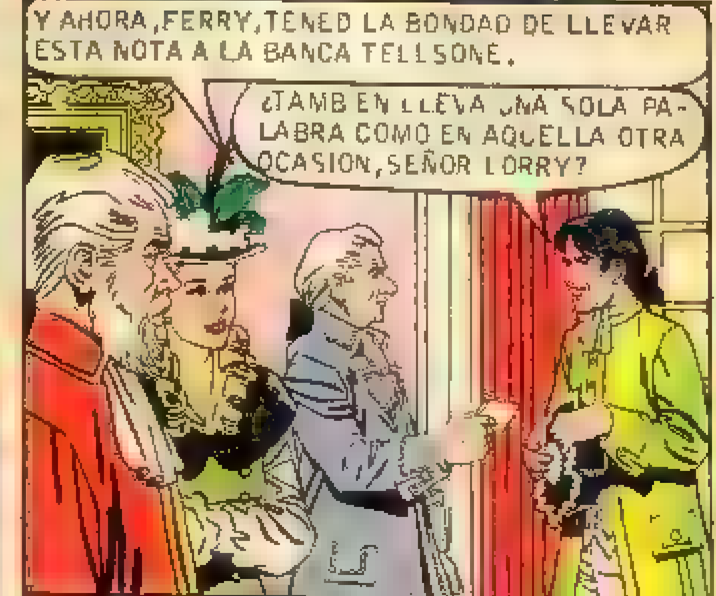










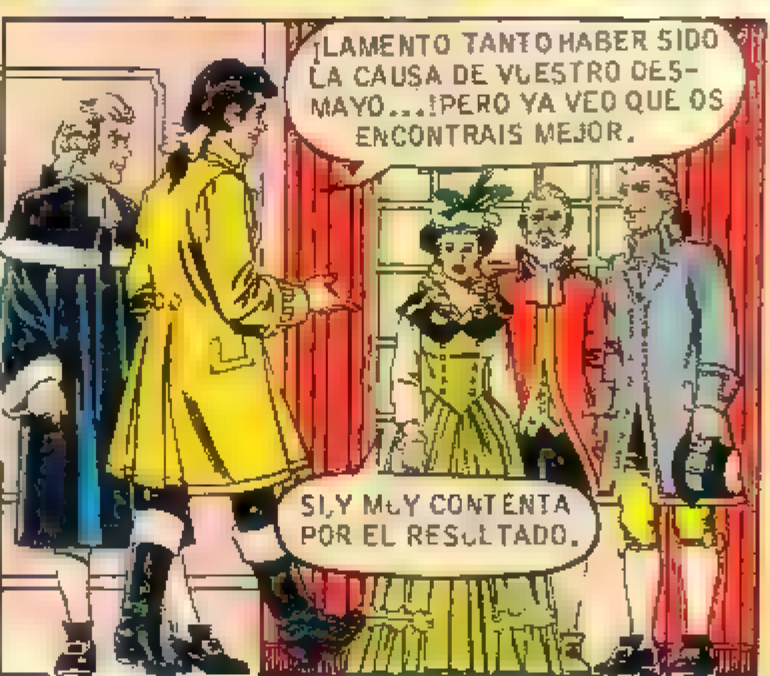





OS FELICITO, SEÑOR STRYVER! ¡ME HABEIS SALVADO LA VIDA...! ¡SOIS UN ABOGADO EXTRAORDINARIO!


PERO, ¿COMO SE OS OCURRIO RECURRIR EN EL ULTIMO MOMENTO A NUESTRO EXTRAORDINARIO PARECIDO...?
PUES... NO DISCUTAMOS AHORA DE ESO Y SALGAMOS A TOMAR UN POCO DE AIRE, ¿NO OS PARECE?

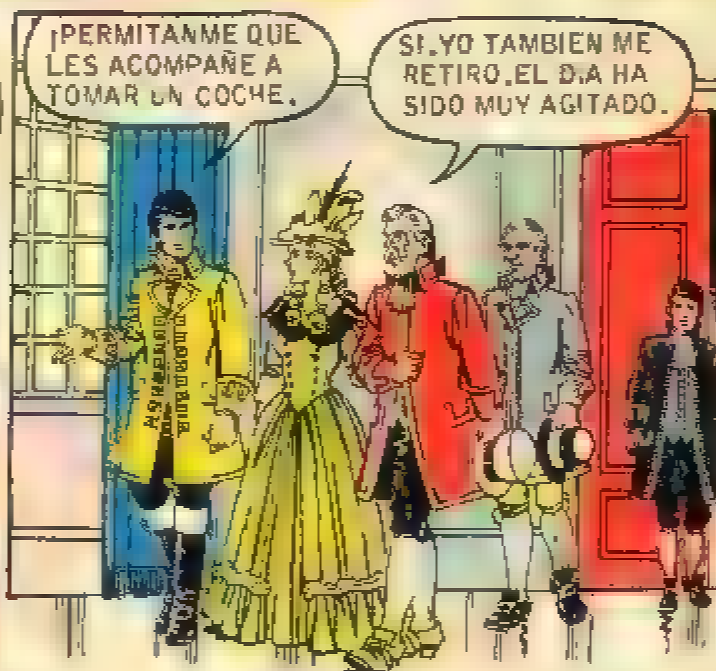

...RAPIDA MIRADA SE CRUZO ENTRE EL ABOGADO STRYVER Y SU AYUDANTE CARTONE. UNA ...RADA QUE SOLO ELLOS PODIAN COMPREN-...
SI, VAMOS. QUIERO VER COMO SE ENCUENTRA LA SEÑORITA MANETTE.


¡LAMENTO TANTO HABER SIDO LA CAUSA DE VUESTRO DESMAYO...! ¡PERO YA VEO QUE OS ENCONTRAIS MEJOR.
SI, Y MUY CONTENTA POR EL RESULTADO.


OS AGRADEZCO LO QUE HABEIS DICHO EN VUESTRA DECLARACION. ¡TENIA TANTO VALOR PARA MI EN ESE MOMENTO...!
POR FAVOR, SEÑOR DARNAY...


...ALQUIERA QUE NO FUESE CIEGO SE HUBIERA DADO ...ENTA DE QUE ENTRE LOS DOS JOVENES EXISTIA ...A CORRIENTE DE SIMPATIA. Y EL DOCTOR MANETTE TENIA MUY BUENA VISTA...
CUALQUIER DIA, ALGUIEN ACABARA ROBANDOME SU CARIÑO...


PERO MERECE ENCONTRAR LA FELICIDAD. ¿QUE HUBIERA SIDO DE MI SIN SUS CUIDADOS...? ¿SERIA TODAVIA UN POBRE LOCO QUE HACE ZAPATOS?...

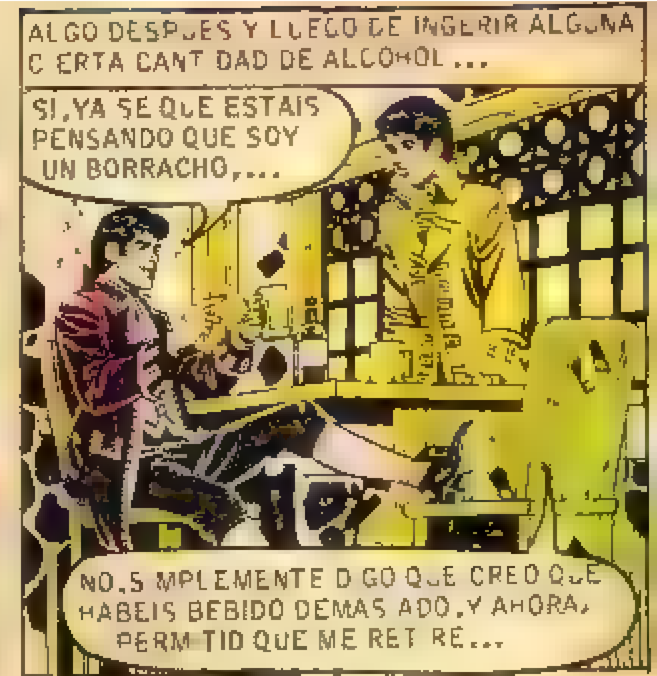

¡PERMITANME QUE LES ACOMPAÑE A TOMAR UN COCHE.
SI, YO TAMBIEN ME RETIRO. EL DIA HA SIDO MUY AGITADO.


¡ADIOS, SEÑOR DARNAY! ¡VENID CUALQUIER DIA A VISITARNOS!
YA OIS A MI HIJA. GRACIAS POR TODO, SEÑOR DARNAY...


¡ADIOS! ¡ADIOS!
ES DURO DECIR ADIOS A UNA JOVEN BONITA, ¿VERDAD?


¿EH...? AH, SOIS VOS, SEÑOR CARTONE!
¡QUE EXTRAÑO!, RECORDAIS MI NOMBRE! NADIE LO RECUERDA NUNCA...


¿COMO OLVIDAR EL NOMBRE DE ALGUIEN QUE TIENE UNA CARA COMO LA MIA? ¿ME PERMITIS QUE OS INVITE A UNA COPA...?
PUESTO QUE SOIS VOS QUIEN PAGA...


ALGO DESPUES Y LUEGO DE INGERIR ALGUNA CIERTA CANTIDAD DE ALCOHOL...
SI, YA SE QUE ESTAIS PENSANDO QUE SOY UN BORRACHO,...
NO, SIMPLEMENTE DIGO QUE CREO QUE HABEIS BEBIDO DEMASIADO. Y AHORA, PERMITID QUE ME RETIRE...


CARTONE QUEDO SOLO Y NO TARDO EN DORMIRSE PROFUNDAMENTE...


Whisky

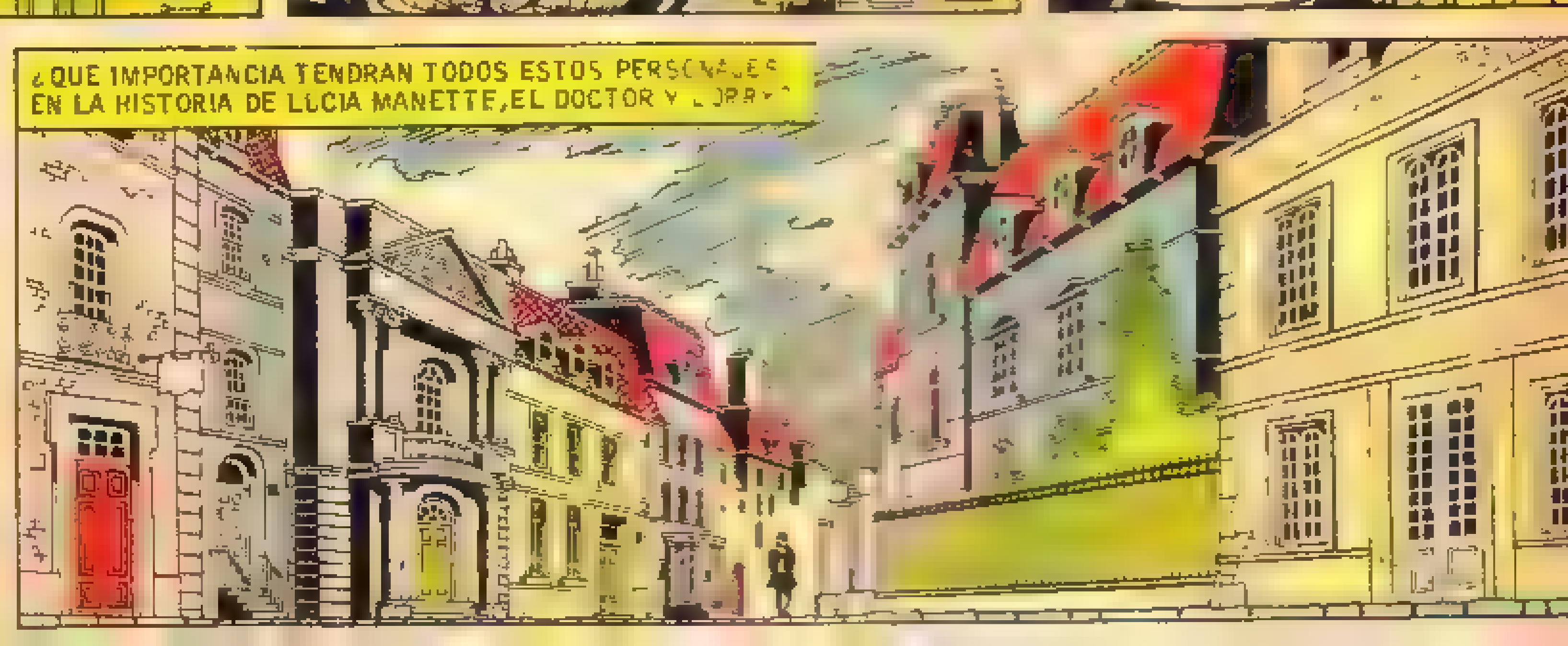

POCO DESPUES...


SI, CLARO, SI... TENGO QUE HACER ALGO IMPORTANTE...


LLEGAS TARDE, CARTONE. TIENES DOS CAUSAS QUE RESOLVER.
DAME PRIMERO LA MAS DIFICIL, STRYVER.


Y ASI, MIENTRAS EL "BRILLANTE" ... VER, SE DEDICABA A MEDITAR SOBRE LAS EXCELENCIAS DEL LICOR, SU AYUDANTE ... LE PREPARABA LAS CAUSAS QUE TENIA QUE DEFENDER AL DIA SIGUIENTE.


...SERAN DOS NUEVOS EXITOS EN TU CARRERA.
¡AH, CARTONE! DEBERIAS IMITARME, SEGUIR MI EJEMPLO Y TRIUNFAR... COMO YO...!

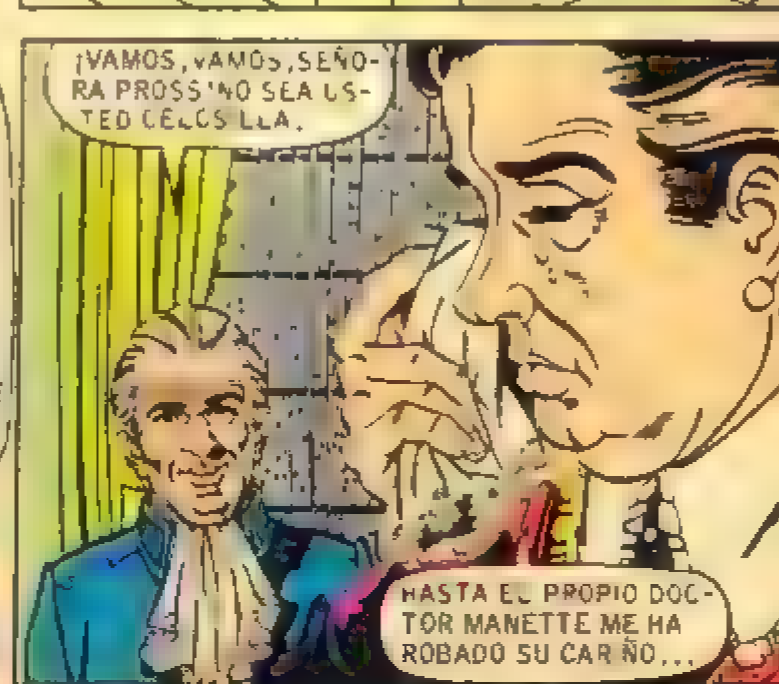

CARTONE DEJO LA CASA DE STRYVER. SU FIGURA ERA LA UNICA QUE PODIA DISTINGUIRSE EN LAS CALLEJAS DEL VIEJO LONDRES EN DONDE LA NIEBLA DE LA MADRUGADA ERA TAN DESOLADORA Y HUMEDA COMO LAS LAGRIMAS QUE VERTIAN SUS OJOS.
¿QUE IMPORTANCIA TENDRAN TODOS ESTOS PERSONAJES EN LA HISTORIA DE LUCIA MANETTE, EL DOCTOR Y LORRY?


¡AH, SI NO FUERA POR EL DOCTOR Y SU HIJA, MI VIDA DE VIEJO SOLTERON YA NO TENDRIA NINGUN ALICIENTE...!


PERO...
BUENOS DIAS, SEÑOR LORRY! TENDRA QUE ESPERAR, EL DOCTOR Y LUCIA NO ESTAN EN CASA
BUENOS DIAS, SEÑORA PROSS.


PASE, LOS OTROS NO TARDARAN EN LLEGAR...
¿LOS OTROS?


SI. ¿ACASO NO SABE QUE DE UN TIEMPO A ESTA PARTE ESTA CASA ES UN VERDADERO DESFILE DE GENTE? EL SEÑOR DARNAY, EL SEÑOR CARTONE, EL SEÑOR STRYVER... ALGUN DIA ALGUIEN ACABARA POR ROBARME EL CARIÑO DE MI NIÑA...


¡VAMOS, VAMOS, SEÑORA PROSS! ¡NO SEA USTED CELOSA!
HASTA EL PROPIO DOCTOR MANETTE ME HA ROBADO SU CARIÑO...


Y DIGAME, ¿EL DOCTOR MANETTE, CUYA INOCENCIA ES INDUDABLE, NO HA HABLADO NUNCA DEL MISTERIO QUE RODEO SU PRISION?
NO. Y LUCIA CREE QUE ES MEJOR NO TOCAR ESE PUNTO.


CADA VEZ QUE SE TOCA ESA CUESTION, EL DOCTOR SE TRANSFORMA TERRIBLEMENTE Y PASEA Y PASEA TODA LA NOCHE. SOLO LUCIA PUEDE CALMARLE
SI, COMPRENDO... PERO CREO QUE NO ES BUENO QUE EL DOCTOR GUARDE SOLO PARA SI SU SECRETO.


EL DOCTOR Y LUCIA LLEGARON A LA HORA DE COMER, QUE TRANSCURRIO ALEGREMENTE.
¡AH, AMIGOS MIOS! QUE PLACER CONTAR CON SU AMISTAD.
SOMOS NOSOTROS LOS QUE ESTAMOS ENCANTADOS CON LA SUYA, SEÑOR LORRY...


PERO, ¿POR QUE NO PASAMOS AL JARDIN, EN ESPERA DE QUE VENGAN LOS OTROS INVITADOS A TOMAR EL TE?
VAMOS. TUS DESEOS SON ORDENES PARA NOSOTROS, HIJA...


CARLOS DARNAY NO TARDO EN LLEGAR Y CONVERSO ANIMADAMENTE CON EL DOCTOR.
¿CONOCEIS LA TORRE DE LONDRES, DOCTOR?
SI, LA VISITE UNA VEZ CON LUCIA. MUY INTERESANTE



YO, COMO NO IGNORAIS, LA CONOZCO MAS DE CERCA, Y UNA VEZ OI CONTAR UNA EXTRAÑA HISTORIA.
¡CONTAD! ¡CONTAD!
EN UN ANTIGUO CALABOZO, ALGUIEN DESCUBRIO LA INSCRIPCION: "ABRID", EN UNA PIEDRA. UNA VEZ RETIRADA DEL MURO, DESCUBRIO UN PAPEL MEDIO PODRIDO ENTRE LOS RESTOS DE UNA CARTERA Y UN SAQUILLO DE CUERO...
AL OIR ESTE RELATO, EL DOCTOR MANETTE SE LEVANTO PRECIPITADAMENTE...
¿SE ENCUENTRA MAL...?
¡PADRE! ¿QUE TENEIS?
NO... NO...
PERO ES MEJOR RETIRARNOS. UNA GOTA ME HA MOJADO EL ROSTRO.
SI, LLUEVE, PERO... ¿POR QUE EL DOCTOR HA DIRIGIDO ESA MIRADA DE ODIO HACIA CARLOS DARNAY?
LA TORMENTA ESTALLO...
¡CARAMBA! LLEGO EN EL MISMO MOMENTO QUE LA TORMENTA...
PASE, SEÑOR CARTONE. LE ESPERABAMOS PARA TOMAR EL TE.
MIENTRAS, A MUCHOS KILOMETROS DE ALLI, EN PARIS, SU EXCELENCIA EL MARQUES DE SAINT EVREMONT, DABA SU ACOSTUMBRADA RECEPCION SEMANAL...
PARA NIVELAR SU PRESUPUESTO, NO HA TENIDO MAS REMEDIO QUE SACAR A SU HERMANA DEL CONVENTO Y CASARLA CON UN HOMBRE QUE NO TIENE NOBLEZA, PERO SI MUCHO DINERO.
NO, SI YA DIGO YO QUE EL BUEN GUSTO SE ACABA...
EN AQUELLAS REUNIONES, EL MARQUES SOLO SE DIGNABA APARECER BREVES MINUTOS ENTRE AQUELLA CONCURRENCIA QUE LE RENDIA PLEITESIA Y QUE POSEIA UNOS PRINCIPIOS TAN CORROMPIDOS COMO EL MISMO. ENTRE LAS JOYAS Y EL ENCAJE, SE PRETENDIA OLVIDAR O IGNORAR EL HAMBRE QUE SE PASABA EN LOS ARRABALES COMO EL DE SAN ANTONIO...
SOLO SEIS INDIVIDUOS ENTRE TODOS LOS INVITADOS, PARECIAN PREOCUPARSE DE ASUNTOS FUNDAMENTALES...
OS DIGO QUE EL GOBIERNO ESTA EQUIVOCADO.
EL PUEBLO NO SOPORTARA POR MAS TIEMPO EL HAMBRE Y LA HUMILLACION A LA QUE SE LE SOMETE.
EL MARQUES ABANDONABA SIEMPRE SU PROPIO PALACIO ANTES DE TERMINADA LA RECEPCION.
ALGUN DIA TERMINARA TU GLORIA Y TU PODER



Y DE PRONTO...

¡AAY!

UN MONTON DE DESCONOCIDOS PUÑOS SE APODERARON DE LAS RIENDAS DE LA CARROZA DE SU EXCELENCIA, OBLIGANDOLA A PARAR.













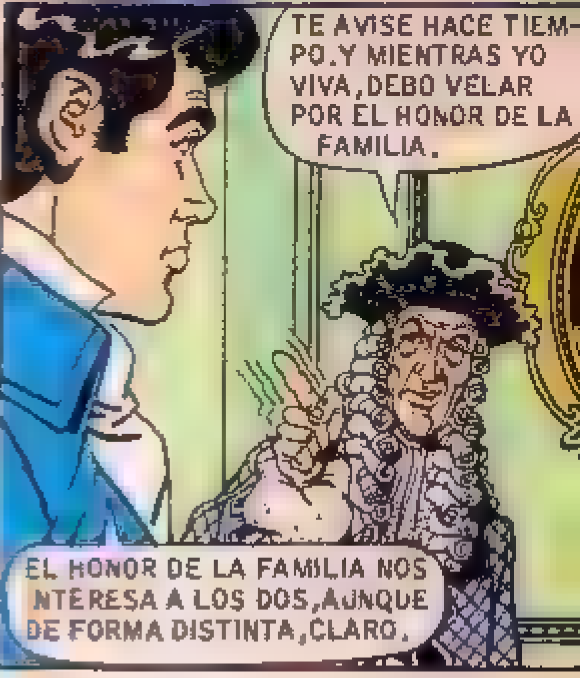


POCO DESPUES, EL MARQUES DE SAINT EVREMONT LLEGABA A SU CASTILLO, NO SIN CIERTA PREOCUPACION...

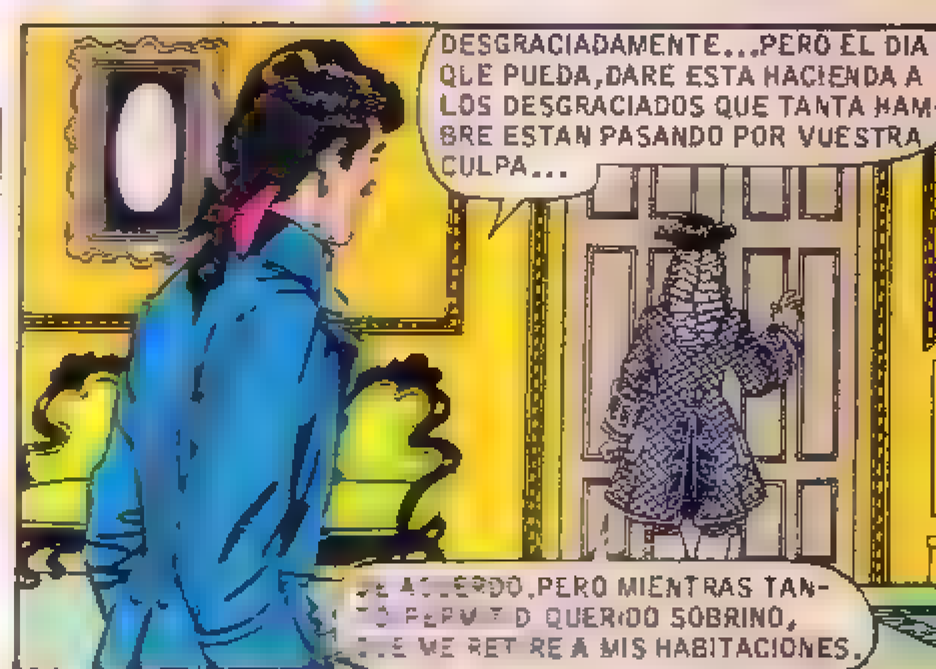
¡HUM...! ¡ESE HOMBRE QUE EN LA POSTA DE CABALLOS DICEN QUE HAN VISTO DEBAJO DE MI COCHE Y QUE DESPUES HA PODIDO HUIR...

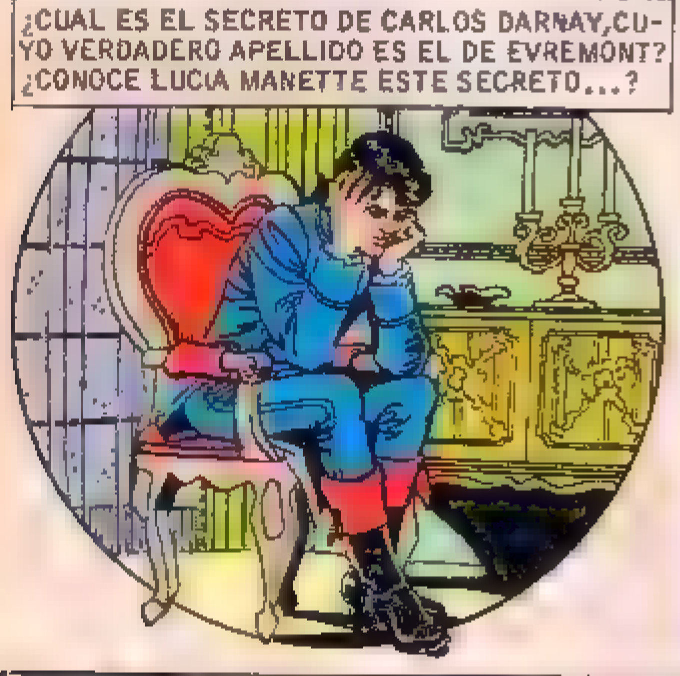

PERO EL MARQUES TENIA TAMBIEN OTRAS PREOCUPACIONES, COMO POR EJEMPLO LA DE SU SOBRINO, QUE EL LECTOR SE SORPRENDERA AL SABER QUE NO ES OTRO QUE EL PROPIO CARLOS DARNAY.
HAS LLEGADO CON MUCHOS DIAS DE RETRASO.


LO SE, PERO S N DUDA NO IGNORAIS NI TAMPOCO SOIS AJENO, YA QUE NO SOIS MUY ESCRUPULOSO EN LA ELECCION DE VUESTROS METODOS, A LOS PELIGROS QUE ME ESPERABAN EN INGLATERRA AL QUERER LLEVAR A CABO MIS PROYECTOS.


TE AVISE HACE TIEMPO. Y MIENTRAS YO VIVA, DEBO VELAR POR EL HONOR DE LA FAMILIA.
EL HONOR DE LA FAMILIA NOS NTERESA A LOS DOS, AUNQUE DE FORMA DISTINTA, CLARO.

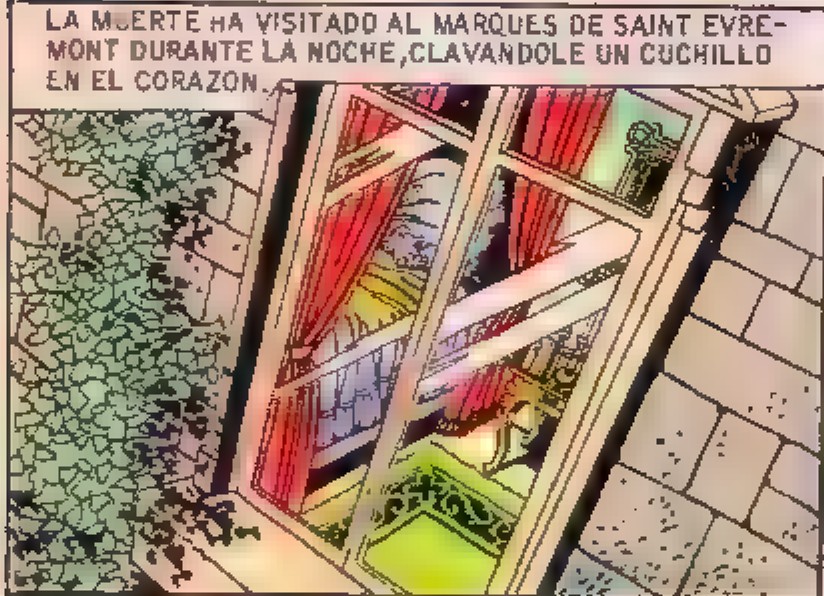

MORIRE SOSTENIENDO EL ORDEN DE COSAS EN EL CUAL HE VIVIDO Y TU DEBERIAS CONFORMARTE CON TU SUERTE. SOY EL HEREDERO DE TU PADRE Y HASTA MI MUERTE, NADA PODRAS DECIDIR POR TI MISMO...

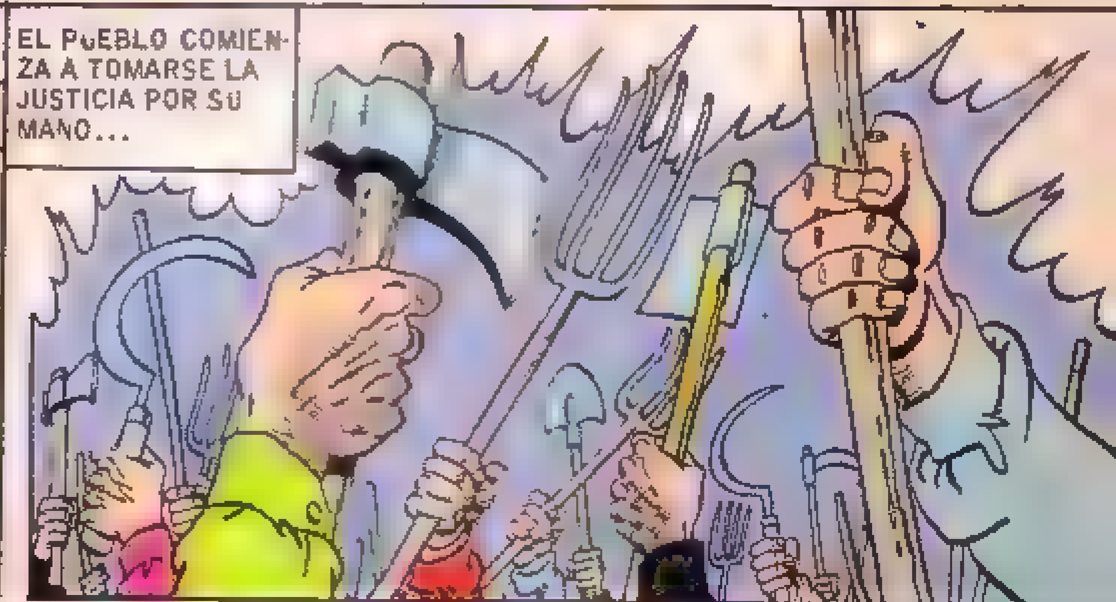

DESGRACIADAMENTE... PERO EL DIA QUE PUEDA, DARE ESTA HACIENDA A LOS DESGRACIADOS QUE TANTA HAMBRE ESTAN PASANDO POR VUESTRA CULPA...
DE A...ERDO. PERO MIENTRAS TAN-... D QUERIDO SOBRINO, ...E ME RET RE A MIS HABITACIONES.


¿CUAL ES EL SECRETO DE CARLOS DARNAY, CUYO VERDADERO APELLIDO ES EL DE EVREMONT? ¿CONOCE LUCIA MANETTE ESTE SECRETO...?

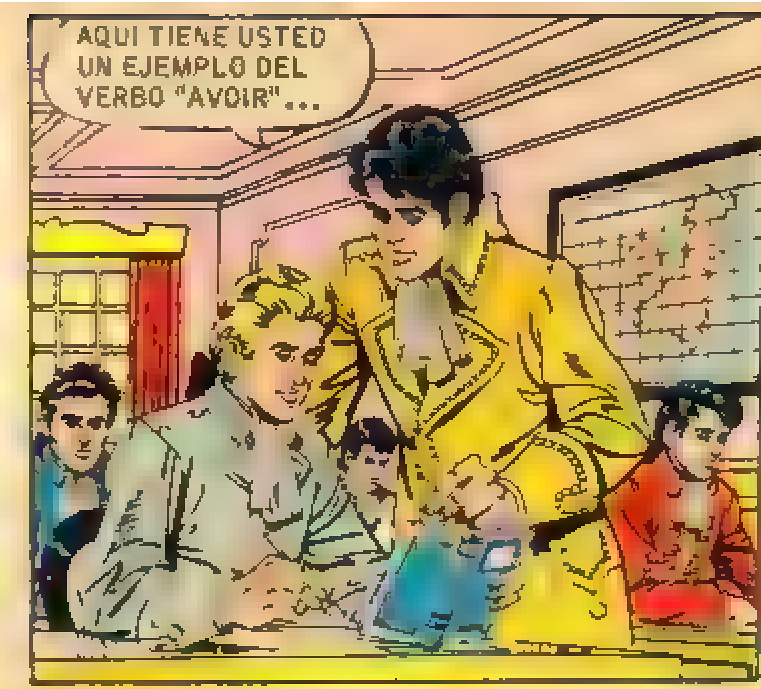

PERO, ¿POR QUE A LA MAÑANA SIGUIENTE LAS CAMPANAS DE LA IGLESIA DE LA ALDEA DONDE EL MARQUES DE EVREMONT TIENE SU CASTILLO TOCAN A MUERTO?

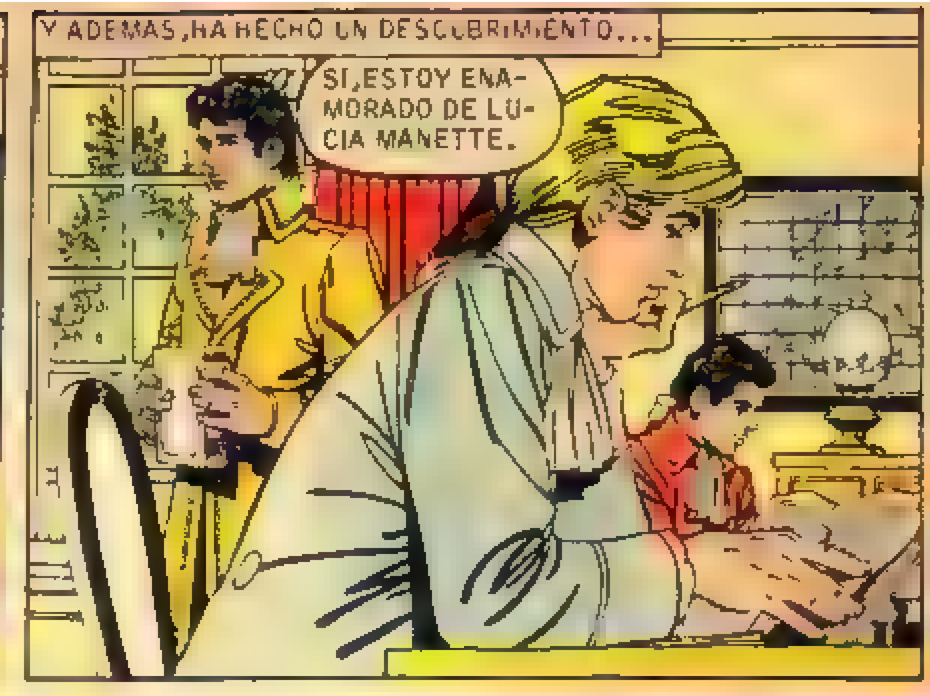

... LA GENTE DE LA ALDEA ABANDONA SU TRABAJO PARA ... AL CAS...LO?


LA MUERTE HA VISITADO AL MARQUES DE SAINT EVREMONT DURANTE LA NOCHE, CLAVANDOLE UN CUCHILLO EN EL CORAZON.


EL PUEBLO COMIENZA A TOMARSE LA JUSTICIA POR SU MANO...

...AN PASADO [illegible] NOS ME- [illegible] E [illegible] UERTE [illegible] MARQ ES [illegible] SAINT [illegible] EMONT SU [illegible] NO CAR- [illegible] SE HA [illegible] ADA- [illegible] TI- [illegible] TE A [illegible] LATERRA, [illegible] DA [illegible] SES DE [illegible] ANCES.









LUCIA MANETTE, TENIA TAMBIEN OTROS PRETENDIENTES.

DECIDIDAMENTE, ERES UN ESTUPIDO, CARTONE... ¡MIRA QUE ENAMORARTE DE ESA MUCHACHA CUANDO SABES MUY BIEN QUE NUNCA PODRA CORRESPONDERTE.

[illegible] N EMBAR- [illegible] CARTO- [illegible] SE DIRI- [illegible] A CASA [illegible] DOCTOR [illegible] NETTE.







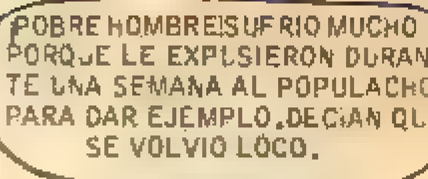


MIENTRAS, EN PARIS, LA REVOLUCION SE PREPARABA EN MUCHOS LUGARES, Y UNO DE ELLOS ERA LA TABERNA DE DEFARGE.



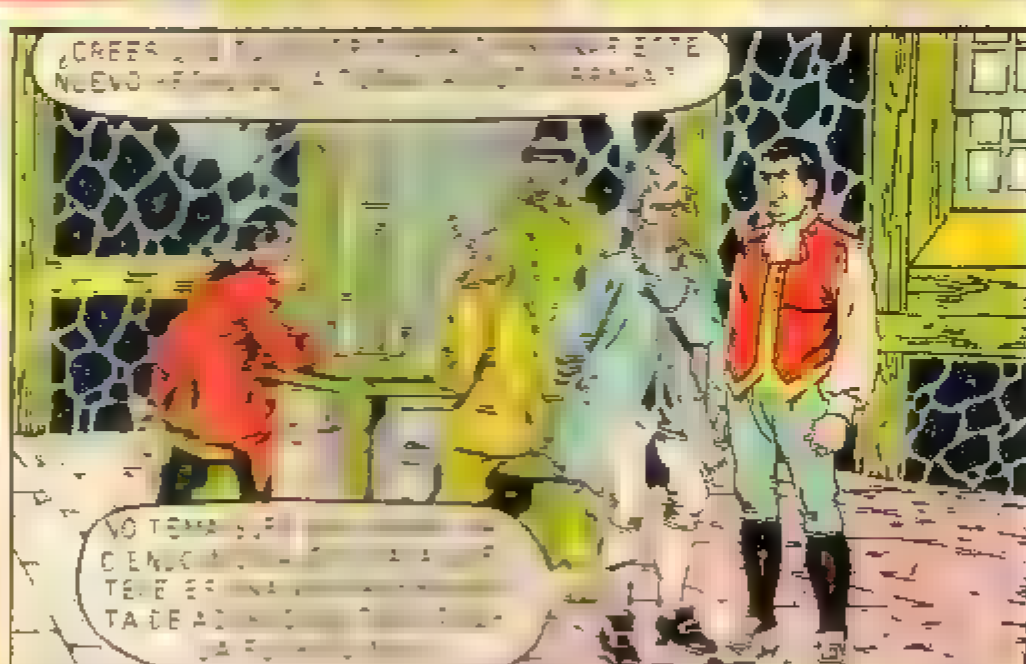

EL ANTIGUO ESCONDITE DEL DOCTOR MANETTE SERVIA AHORA DE CENTRO DE REUNION...
PASA. TE PRESENTO A JUAN PRIMERO, JUAN SEGUNDO, JUAN TERCERO...


ESTE HOMBRE


POBRE HOMBRE! SUFRIO MUCHO PORQUE LE EXPUSIERON DURANTE UNA SEMANA AL POPULACHO PARA DAR EJEMPLO. DECIAN QUE SE VOLVIO LOCO.




SI. YA SABEMOS DE TODAS LAS INJUSTICIAS CONTRA EL PUEBLO. EL CASTILLO DE SAINT EVREMONT, COMO MUCHOS OTROS, SERA CONDENADO A LAS LLAMAS.

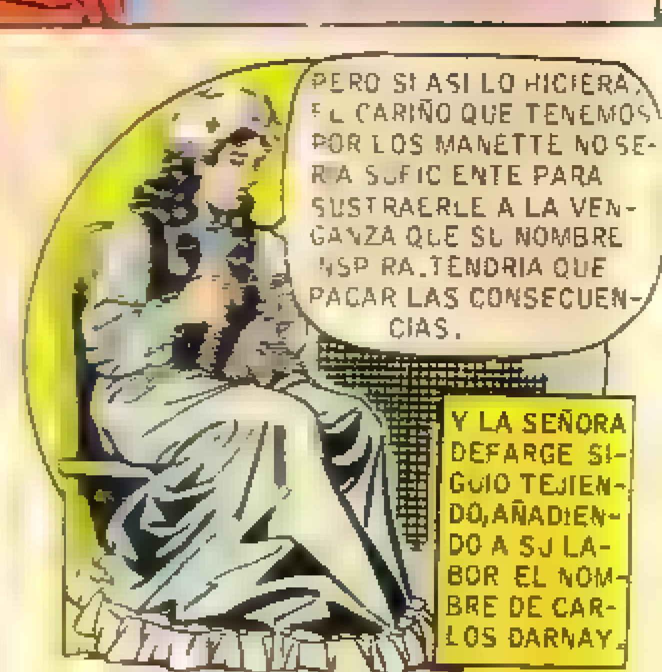



EN EFECTO, LA SEÑORA DEFARGE TEJIA SIN CESAR, PERO TAMBIEN HACIA OTROS DESCUBRIMIENTOS.
ESE HOMBRE QUE ENTRA DEBE SER EL ESPIA QUE NUESTROS AMIGOS NOS HAN ANUNCIADO. DEBO TENER CUIDADO CON EL.




EN ESE CASO, TAL VEZ OS INTERESARA SABER QUE VA A CONTRAER MATRIMONIO CON UN TAL CARLOS DARNAY, QUE EN REALIDAD ES EL SOBRINO DEL MARQUES DE SAINT EVREMONT. SU MADRE SE LLAMABA DE SOLTERA SEÑORITA D'AULNAIS...


ESTA REVELACION CONSTERNO A LOS ESPOSOS DEFARGE.
¿SERA POSIBLE...?
ESPERO QUE EL ACTUAL MARQUES DE SAINT EVREMONT NO PONGA JAMAS LOS PIES EN FRANCIA.


PERO SI ASI LO HICIERA, EL CARIÑO QUE TENEMOS POR LOS MANETTE NO SERIA SUFICIENTE PARA SUSTRAERLE A LA VENGANZA QUE SU NOMBRE INSPIRA. TENDRIA QUE PAGAR LAS CONSECUENCIAS.
Y LA SEÑORA DEFARGE SIGUIO TEJIENDO, AÑADIENDO A SU LABOR EL NOMBRE DE CARLOS DARNAY.


MIENTRAS, EN LONDRES...
CIA, HIJA! ¡ESTAS PRE A CON TU TRAJE DE NOVIA!
ES LA FELICIDAD, SEÑOR LORRY. PENSAR QUE DENTRO DE UNA HORA SERE LA ESPOSA DE CARLOS DARNAY...
CARLOS LLEVABA UNA HORA ENCERRADO CON EL DOCTOR EN EL GABINETE DE ESTE...
Y DESPUES DE ESA CONVERSACION, VEO EN EL ROSTRO DEL DOCTOR ESE MISMO GESTO DE REPUGNANCIA QUE HE OBSERVADO EN EL A PROPOSITO DE CARLOS. ¿QUE SERA?
LA CEREMONIA CONCLUYO.
YO OS DECLARO, MARIDO Y MUJER.
Y AQUELLA NOCHE EL DOCTOR MANETTE VOLVIO A SENTARSE FRENTE A SU BANQUILLO DE ZAPATERO, SIN RECONOCER A NADIE.
¡POBRE AMIGO MIO! ESA BODA LE HA HECHO PERDER DE NUEVO EL JUICIO.
PERO, AFORTUNADAMENTE, LA CRI PASO PRONTO.
Y AHORA QUE NO VE, VAMOS A DESTRUIR DE UNA VE PARA SIEMPRE ESTE BANQUILLO D ZAPATERO QUE TANTOS MALOS RE CUERDOS LE TRAE.
TIENE RAZON, SEÑOR LORRY.
AL REGRESO DEL VIAJE DE NOVIOS DE LA FELIZ PAREJA, CARTONE FUE A VISITARLES
SOIS UN HOMBRE AFORTUNADO, CARLOS, Y A PESAR DE QUE YO SOY UN POBRE DESGRACIADO, ME GUSTARIA QUE ME CONTASEIS ENTRE VUESTROS AMIGOS
SIEMPRE OS HE CONSIDERADO MI AMIGO, CARTONE, Y ME GUSTARIA QUE TAMBIEN VOS ENCONTRARAIS LA FELICIDAD...
YA ES DEMASIADO TARDE PARA CAMBIAR DE VIDA... MI SINO ES VIVIR A LA SOMBRA DE LOS DEMAS...
EFECTIVAMENTE, CARTONE SEGUIA PREPARANDO LAS CAUSAS QUE STRYVER DEFEN DIA DESPUES CON GRAN BRILLANTEZ EN LAS SALAS DE AUDIENCIA, CONVIRTIENDOSE, CON SUS EXITOS, EN UNO DE LOS ABOGADOS MAS CELEBRES DE LA CORTE INGLESA.
LOS AÑOS FUERON PASANDO Y LAS RISAS Y JUEGOS DE UNA PEQUEÑA LUCIA, ALEGRABAN LA CASA DEL DOCTOR MANETTE.
OS DIGO, CARLOS, QUE ESTOY RENDIDO. NO SE QUE OCURRE EN PARIS TODO EL MUNDO QUIERE COLOCAR SU DINERO EN LA BANCA TELLSONE, DE LONDRES.
EN PARIS OCURRIA QUE ERA EL 14 DE JULIO DE 1789. ¡SE INICIABA LA REVOLUCION FRANCESA!
¡CIUDADANOS! ¡BAST DE INJUSTICIAS! ¡BA TA YA DE TIRANIA! ¡ DOS A LA BASTILLA!



UN MISMO GRITO EN TODAS LAS GARGANTAS, UN MISMO ANHELO LATIA EN TODOS LOS CORAZONES. FUEGO Y CAÑONES, ANTORCHAS Y BARRICADAS. ¡LA TOMA DE LA BASTILLA!
¡LOS PRESOS! ¡HAY QUE LIBERAR A LOS PRESOS!
¡EL GOBERNADOR! ¡HAY QUE HACERLE PRISIONERO!
ENTRE LOS PATRIOTAS, SE ENCUENTRA UN PERSONAJE AL QUE CONOCEMOS: DEFARGE.
¡VAMOS! ¡LLEVAME AL CIENTO CINCO DE LA TORRE DEL NORTE!
SI, SI... ES UN CALABOZO DE CASTIGO..
Y ALLI...
POBRE DOCTOR MANETTE! CUANTO DEBIO SUFRIR AQUI DENTRO!
¡EL DOCTOR MANETTE! ¡EL PRESO LEGENDARIO!
PERO YA ERA TIEMPO, TODO ARDIA, TODO SALTABA HECHO PEDAZOS...
¡VAMONOS DE AQUI...!
CUATRO EMBOZADOS, CUATRO ANTORCHAS, Y AL FONDO, EL CASTILLO DEL MARQUES DE SAINT EVREMONT.
¡NO DEBE QUEDAR NI UNA PIEDRA DE ESTE SIMBOLO DE OPRESION
UN CASTILLO QUE PRONTO SE CONVIRTIO EN UNA FORMIDABLE HOGUERA...
Y UNA HOGUERA QUE NADIE TENIA INTENCION DE SOFOCAR.
¡HURRA! ¡EL CASTILLO ARDE!
LAS CHISPAS IBAN A LLEGAR HASTA LAS COSTAS DE INGLATERRA...
HASTA EL HOGAR DE CARLOS Y LUCIA...
FRANCIA, A PESAR DE TODO, ES MI PATRIA...
¿QUE SUERTE DEPARARIA EL DESTINO A NUESTROS PERSONAJES?



PERO, SEÑOR LORRY, ¿ESTAIS REALMENTE DECIDIDO?
SI, QUERIDO AMIGO, SI. MI TRABAJO ME OBLIGA A IR A PARIS, DONDE DEBO VELAR POR LOS INTERESES DE NUESTROS CLIENTES.
Y NO ME DIGAIS QUE SOY DEMASIADO VIEJO, YA LO SE. PERO MI VIAJE ESTA DECIDIDO. LO UNICO QUE SIENTO ES NO HABER PODIDO ENCONTRAR, ANTES DE MI PARTIDA, A ESTE MARQUES.
AL EX-MARQUES DE SAINT EVREMONT, POR EL CONDUCTO DE LOS SEÑORES DE LA BANCA TELLSONE.
LA PALIDEZ CUBRIO EL ROSTRO DE CARLOS...
YO... YO LE CONOZCO... SI VOS DESEAIS...
¡OH, CLARO, CLARO! ME HAREIS UN FAVOR SI ENTREGAIS ESTA CARTA A SU DESTINATARIO.
CARLOS LEYO LA CARTA.
..."ESTOY EN LA CARCEL, SEÑOR MARQUES. MI VIDA PENDE DE UN HILO Y SOLO VOS PODEIS SALVARME VINIENDO A TESTIMONIAR QUE YO SOLO CUMPLIA VUESTRAS ORDENES".
HE SIDO UN INDOLENTE. DEBI TOMAR POSESION DE MI FORTUNA Y REPARTIRLA LEGALMENTE ENTRE LOS CAMPESINOS. PERO SOLO ACONSEJE AL ADMINISTRADOR QUE NO LES COBRASE LOS TRIBUTOS Y QUE LES DIERA LEÑA EN INVIERNO
AHORA DEBO REPARAR ESTA EQUIVOCACION. IRE A PARIS. ¿QUE PUEDO TEMER CUANDO, PRECISAMENTE, DEJE MI PATRIA POR DESACUERDO CON LO QUE OCURRIA ALLI?
Y ASI, AQUEL AMANECER...
LO UNICO QUE SIENTO ES HABER TENIDO QUE ENGAÑAR AL DOCTOR Y LUCIA ¿PARA QUE APENARLOS...? PERO VOLVERE PRONTO...
DOVER
PERO CARLOS SE ENGAÑABA. SU PORTE, SU TITULO Y SU NOMBRE, NO ERAN UN BUEN SALVOCONDUCTO EN FRANCIA, EN AGOSTO DE 1792.
¡ALTO, ARISTOCRATA...!
¡TUS PAPELES! ¡TU PERMISO DE CIRCULACION!
EN VANO TRATO DE EXPLICAR QUE HABIA VUELTO A FRANCIA POR SU PROPIA VOLUNTAD...
¿DEFARGE...?
VAMOS, LLEVAOSLE DE AQUI. EL PRESO HA SIDO DESTINADO A LA CARCEL DE LA FORCE. CUMPLID LA ORDEN, DEFARGE...

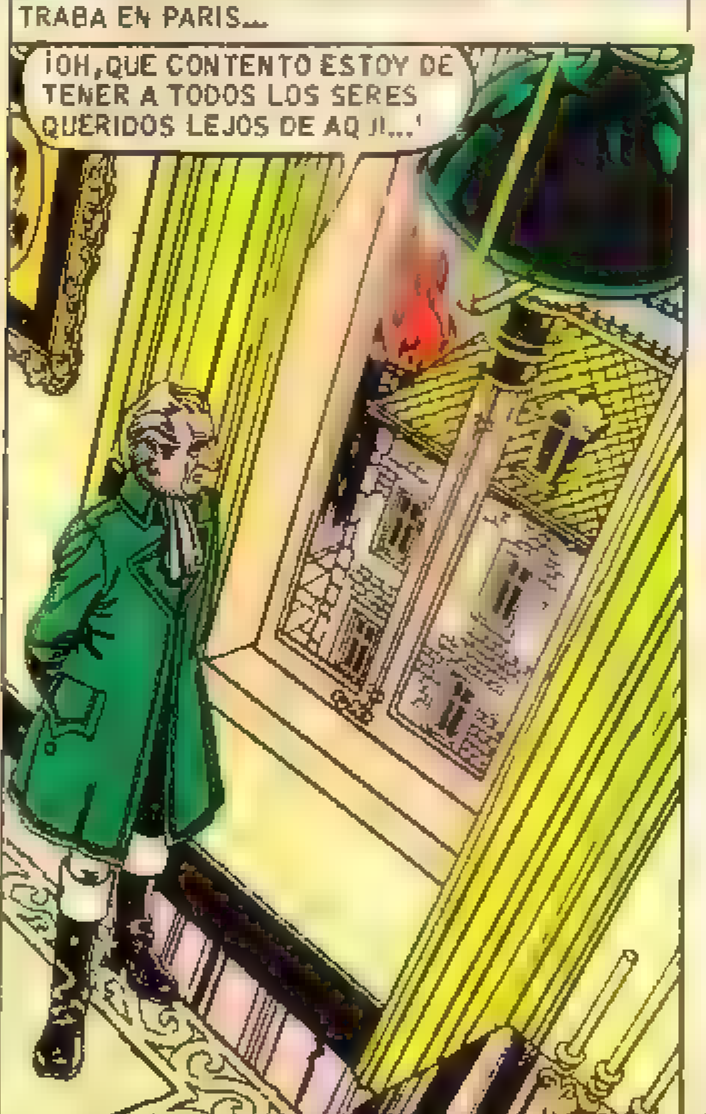

¿NO SERAS ACASO...?
SI, AYUDE AL DOCTOR MANETTE, VUESTRO SUEGRO ¿POR QUE HABEIS VUELTO?


ENTONCES, ¿NO PODEIS AYUDARME? DEJADME COMUNICAR, AL MENOS, MI PRISION A UN AMIGO QUE SE ENCUENTRA EN PARIS. ES EL SEÑOR LORRY.
NO.


PERTENEZCO AL PUEBLO Y A LA PATRIA. HE JURADO SERVIRLE LEALMENTE.
PERO, ¿COMO PUEDEN ENCARCELARME SIN JUICIO, SIN PRUEBAS...?


¿OS PARECE INJUSTO, VERDAD? ESTE ES EL MISMO DESTINO QUE HAN TENIDO QUE SOPORTAR, DURANTE AÑOS Y AÑOS, MUCHOS PATRIOTAS DE TODAS FORMAS, ADVERTIRE A VUESTRA FAMILIA

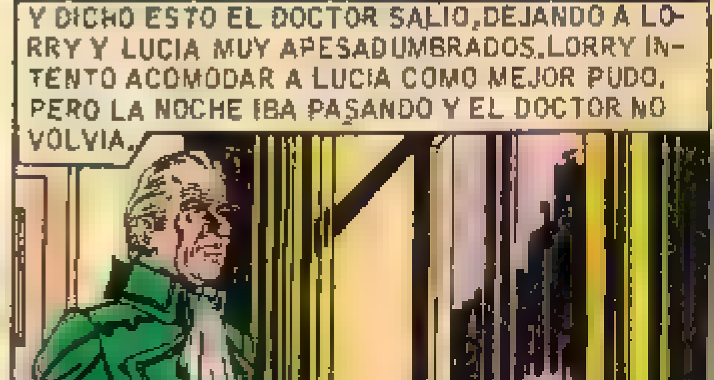

ASI...
¡OH, LUCIA, LUCIA...! ¡NUNCA MAS VOLVERE A VERTE! ¡LA MALDICION DE MI NOMBRE ME PERSIGUE!


DIAS DESPUES, EL SEÑOR LORRY, QUE SE ENCONTRABA EN PARIS...
¡OH, QUE CONTENTO ESTOY DE TENER A TODOS LOS SERES QUERIDOS LEJOS DE AQUI...!


PERO, APENAS ACABABA DE PRONUNCIAR ESTAS PALABRAS, CUANDO...
¡OH, SEÑOR LORRY! ¡CARLOS HA SIDO DETENIDO EN PARIS!
¡LUCIA! ¡DOCTOR MANETTE! PERO, ¿QUE ME DICEN...?


EN BREVES PALABRAS, LUCIA CONTO TODO LO QUE SABIAN...
TENGO QUE INTENTAR HACER ALGO POR EL. A MI, NADA ME PASARA. POR ALGO TAMBIEN HE SIDO PRESO EN LA BASTILLA.


¡TENED CUIDADO!
NO TEMAIS, LA GENTE ME CONOCE Y ESE HA SIDO NUESTRO MEJOR PASAPORTE PARA LLEGAR HASTA AQUI...


Y DICHO ESTO EL DOCTOR SALIO, DEJANDO A LORRY Y LUCIA MUY APESADUMBRADOS. LORRY INTENTO ACOMODAR A LUCIA COMO MEJOR PUDO, PERO LA NOCHE IBA PASANDO Y EL DOCTOR NO VOLVIA.


PERO, POCO DESPUES...
¿OS ACORDAIS DE MI, SEÑOR LORRY? SOY DEFARGE. TRAIGO ESTA NOTA DEL DOCTOR MANETTE PARA LUCIA. ¿TENDRIAIS LA BONDAD DE CONDUCIRNOS, A MI Y A MI ESPOSA, HASTA ELLA...?
SI, CLARO...
LORRY ESTABA INQUIETO...
ESE AIRE AMENAZADOR DE ESTOS DOS PERSONAJES... SIN EMBARGO, EN SU TIEMPO AYUDARON AL DOCTOR MANETTE.
¡VIVE! ¡VIVE TODAVIA! MI PADRE DICE QUE ESTA HACIENDO TODO LO POSIBLE POR SALVARLE.
¡OH, SEÑORA! ¿ME PROMETEIS HACER TODO LO QUE PODAIS PARA AYUDAR A MI PADRE Y A MI ESPOSO? TENED COMPASION DE UNA POBRE ESPOSA...
DURANTE AÑOS Y AÑOS NADIE HA TENIDO PIEDAD DE LAS ESPOSAS Y DE LAS MADRES DEL PUEBLO...
Y LA MIRADA FRIA QUE LA SEÑORA DEFARGE LANZO A LUCIA Y A SU HIJITA, HELO LA SANGRE EN LAS VENAS DE LA ESPOSA DE CARLOS DARNAY.
POR FIN, DESPUES DE CUATRO DIAS DE AUSENCIA...
¡DOCTOR MANETTE! YA COMENZABA A TEMER POR USTED...
YO ESTOY A SALVO, YA OS LO DIJE, QUERIDO AMIGO, PERO CARLOS...
MI INFLUENCIA LE HA SALVADO LA VIDA, PERO NO HA CONSEGUIDO, POR EL MOMENTO, SACARLE DE PRISION, MAS NO DESISTIRE EN MI EMPEÑO HASTA LOGRARLO.
YA VEIS QUE MIS DIECIOCHO AÑOS DE CARCEL ME HAN SERVIDO AHORA PARA ALGO
Y TU, HIJA, SI PASEAS TODOS LOS DIAS POR EL ANGULO DE UNA CALLE QUE YO TE DIRE, PODRAS SER VISTA POR CARLOS DESDE LA CARCEL. PERO NO OLVIDES QUE HACER ALGUNA SEÑA HACIA EL, SERIA PELIGROSISIMO.
SI, PADRE...
Y ASI, DIA TRAS DIA, MES TRAS MES, LUCIA MANETTE PASEABA DIARIAMENTE POR LA CALLE INDICADA PARA QUE SU ESPOSO PUDIERA VERLA.
¡POBRE ESPOSA MIA! ¡POBRE HIJA!
PERO UN DIA EN EL QUE LUCIA ACUDIO A LA CITA COMO DE COSTUMBRE...
¡DIOS MIO! EL PUEBLO DANZA "LA CARMAÑOLA". ESO INDICA UN NUEVO JUICIO... QUIZA NUEVAS MUERTES...

EFECTIVAMENTE, CARLOS DEBIA SER JUZGADO AL DIA SIGUIENTE, TRAS OTROS MUCHOS CONDENADOS.

¿POR QUE OS HACEIS LLAMAR CARLOS DARNAY, CUANDO VUESTRO VERDADERO NOMBRE ES EVREMONT? ¿QUERIAIS OCULTAR VUESTRA PERSONALIDAD AL PUEBLO DE FRANCIA?

NADA DE ESO. RENUNCIE A MI NOMBRE Y A MIS PRIVILEGIOS POR NO ESTAR DE ACUERDO CON CIERTOS METODOS. SI HE SIDO UN EMIGRADO ES PORQUE PREFERI GANARME LA VIDA CON MI TRABAJO QUE A COSTA DEL PUEBLO DE FRANCIA.



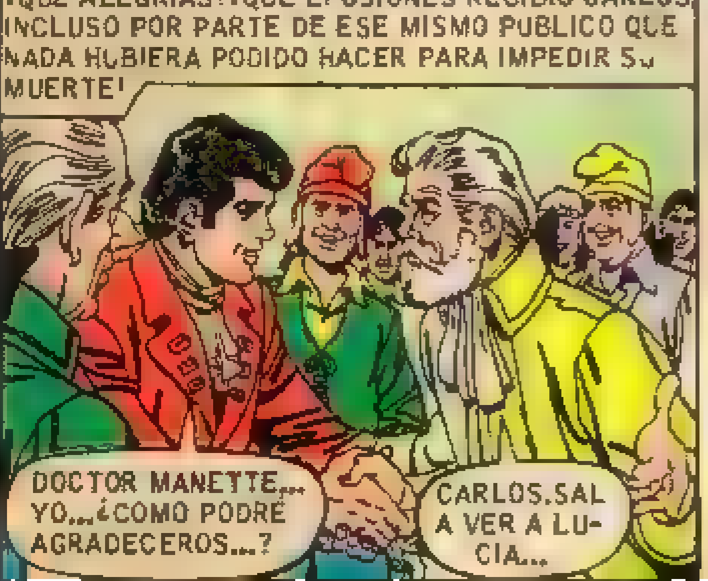
¡CIUDADANO MANETTE, TU TAMBIEN HAS SIDO UN PRESO DE LA BASTILLA DURANTE LA ODIOSA TIRANIA! ¿DECLARAS EN FAVOR DEL ACUSADO?

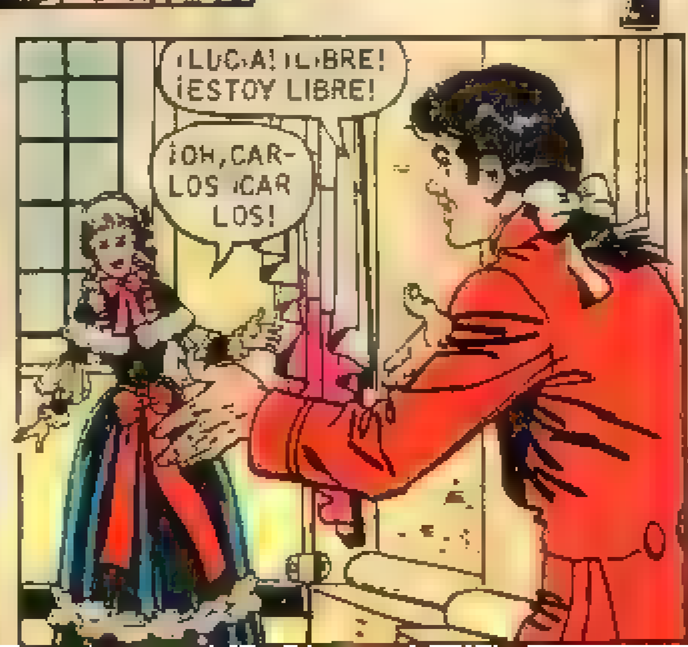
SI.

VINO DE INGLATERRA POR SU PROPIA VOLUNTAD, PARA SALVAR LA VIDA DE SU ADMINISTRADOR. ESE MISMO HOMBRE PUEDE ATESTIGUARLO, PUESTO QUE HA SIDO PUESTO EN LIBERTAD.



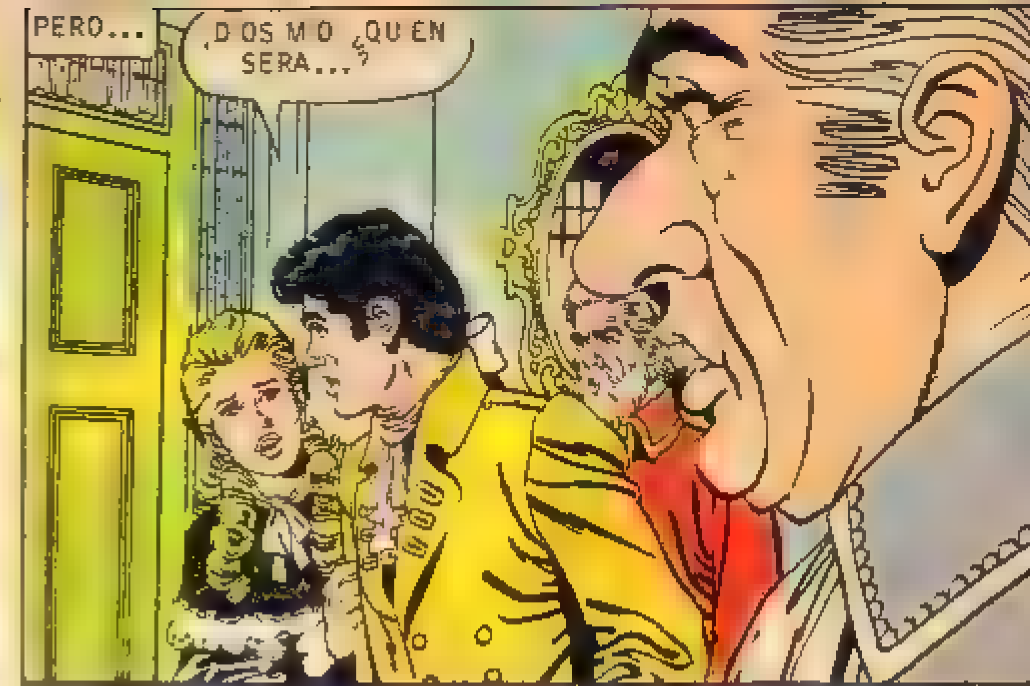









¡LIBRE! ¡AHORA PODREMOS GOZAR DE LA FELICIDAD...!
¡OH, CARLOS!


PERO...
¿DIOS MIO, QUIEN SERA...?


¿QUE DESEAIS?
CIUDADANO CARLOS EVREMONT, CONOCIDO POR DARNAY, ¡DATE PRESO DE LA REPUBLICA!
¡NOOOOO!


SE HA RECIBIDO UNA NUEVA DENUNCIA CONTRA TI
¡NO PUEDE SER! ¡ACABA DE SER PUESTO EN LIBERTAD!


¿UNA DENUNCIA? PERO, ¿COMO ES POSIBLE? ¿QUIEN HA PODIDO...?
HA SIDO EL CIUDADANO DEFARGE.


MIENTRAS TODO ESTO SUCEDIA, LA SEÑORA PROSS, QUE ACOMPAÑADA DE JERRY HABIA IDO DE COMPRAS...
¡OH, NO! ¡ESE HOMBRE...! ¡ES MI HERMANO
¿QUEEE...?
¿VUESTRO HERMANO? ¡PERO SI YO...


...CREO QUE LO CONOZCO!
¡HERMANO! ¡HERMANO!
¡CALLA! ¡ME COMPROMETES!
¡HUM! ¡ESE HOMBRE QUE DICE QUE ES UN PATRIOTA, HABLA CON ESA INGLESA...


¡CLARO! ¡YA RECUERDO! OS HE VISTO EN LONDRES...
¡EXACTO! ACTUANDO DE TESTIGO EN EL JUICIO QUE ALLI TUVO CARLOS DARNAY.
¿QUIEN SOIS VOS?


¡CARTONE! ¿NO OS ACORDAIS DE MI? TESTIFICASTEIS QUE DOS HOMBRES NO SE PODIAN PARECER COMO DOS GOTAS DE AGUA.
SEÑOR CARTONE! ¿QUE HACEIS EN PARIS...?


¡YA OS LO EXPLICARE! ¡AHORA, ES MEJOR QUE NOS VAYAMOS DE AQUI, DESPERTAMOS LA CURIOSIDAD DE ESA MUJER...
¡ESTAIS ARRUINANDO MI CARRERA!





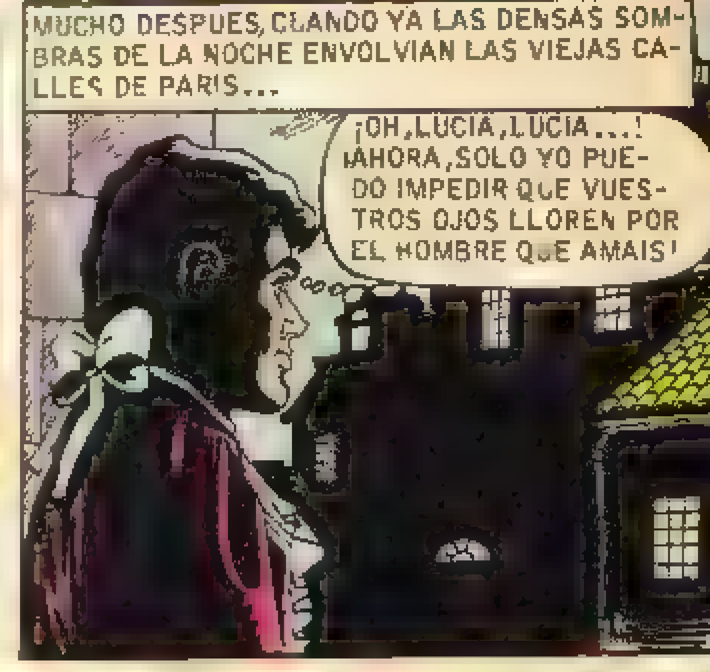




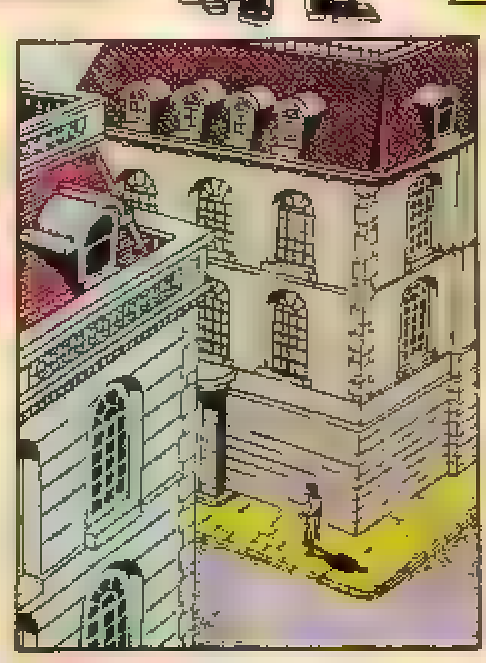








¿CUAL ERA EL PLAN DE CARTONE...? GUARDABA CELOSAMENTE SU SECRETO, UN SECRETO GRANDE, COMO EL SACRIFICIO QUE ESTABA DISPUESTO A REALIZAR, ENCERRADO EN UNA FIGURA QUE AHORA SE HACIA MAS Y MAS PEQUEÑA, EN LA DESIERTA Y SILENCIOSA NOCHE...






NO ES NINGUNA INFAMIA. EN ESTOS PAPELES ESTA VUESTRA ACUSACION CONTRA LOS EVREMONT. FUERON ENCONTRADOS POR EL CIUDADANO DEFARGE, EN EL CALABOZO QUE DURANTE TIEMPO OCUPASTEIS EN LA BASTILLA. ¿LOS CONOCEIS?
SI... YO MISMO LOS GUARDE TRAS UNA PIEDRA DE LA PRISION... PERO CARLOS ES EL MARIDO DE MI HIJA. EL NO TIENE LA CULPA Y POR ELLA PERDONARIA A TODOS LOS EVREMONT LO QUE ME HICIERON...
¡VOS PODREIS PERDONAR, PERO NO EL PUEBLO DE FRANCIA! ¡HUBO OTRAS VICTIMAS! ¿NO LO RECORDAIS?
SI, SI... ¿COMO OLVIDARLO...?
DOS HOMBRES, DOS ARISTOCRATAS, VINIERON A BUSCARME A MI CASA. ME LLEVARON EN UN COCHE FUERA DE PARIS... A UNA CASA SOLITARIA EN DONDE UNA JOVEN DE VEINTE AÑOS SE CONSUMIA DE FIEBRE...
"SOLO REPETIA UNAS PALABRAS. ¡SIEMPRE LAS MISMAS!"
¡MI PADRE! ¡MI HERMANO...! ¡MI ESPOSO!
"TAMBIEN HABIA OTRO ENFERMO, PERO..."
¡ESTE HOMBRE HA SIDO HERIDO CON UNA ESPADA! ¿COMO HA SUCEDIDO?
"ERA EL HIJO DE UN CAMPESINO Y HABIA SIDO HERIDO AL QUERER DEFENDER A SU HERMANA"...
SON ELLOS, LOS MARQUESES... RAPTARON A MI HERMANA PORQUE UNO DE ELLOS SE HABIA ENAMORADO DE ELLA...
SU POBRE ESPOSO YA HABIA MUERTO A CONSECUENCIA DE LOS DUROS TRABAJOS A QUE LOS MARQUESES LE SOMETIAN.
¡NO HABLEIS! ¡ESTAIS MUY GRAVE...!
"EL POBRE DESGRACIADO, MURIO EN MIS BRAZOS".
¿COMO PUEDEN LOS HOMBRES HACER COSAS COMO ESTAS...?
"VOLVI AL LADO DE LA JOVEN".
HARE TODO LO POSIBLE POR SALVARLA. PERO ME TEMO QUE SEA DEMASIADO TARDE.

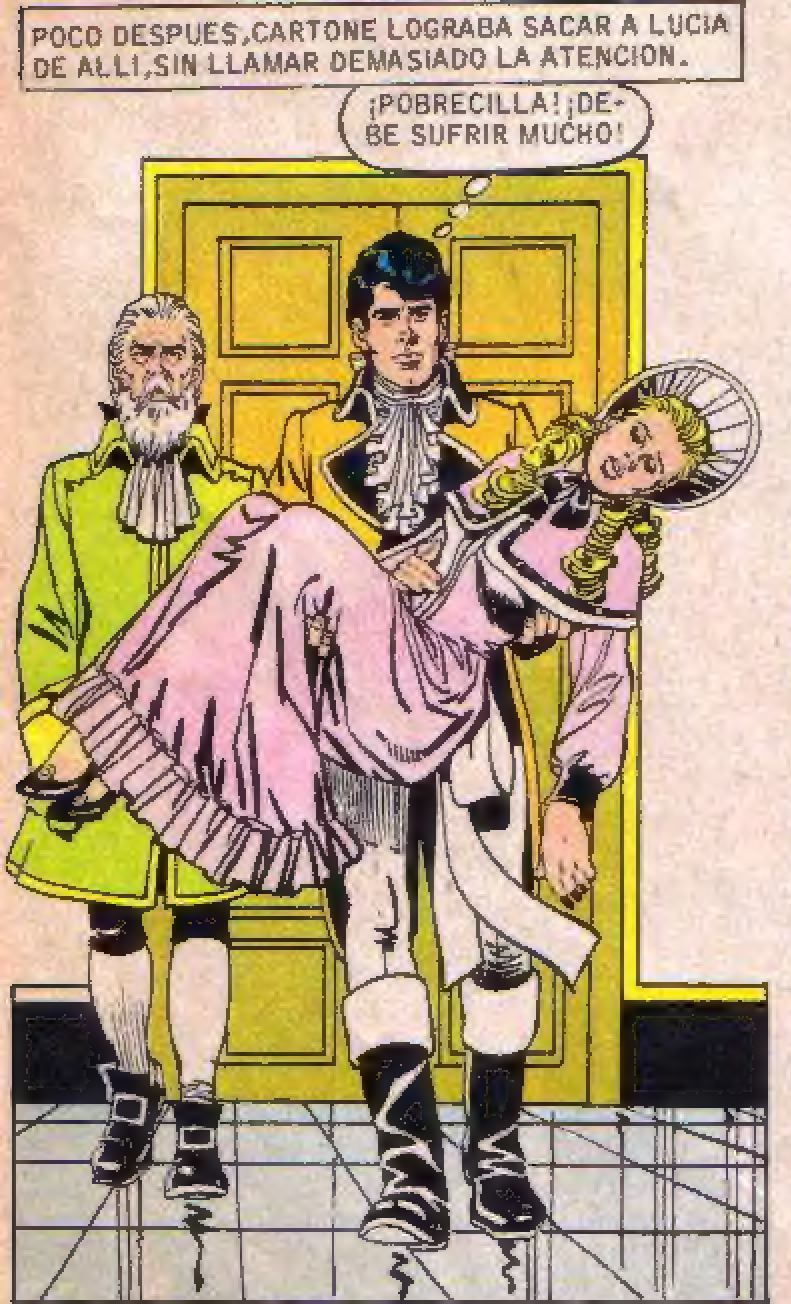

SI.LA JOVEN MURIO Y USTED,CUANDO SALIO DE ALLI,REDACTO UNA ACUSACION Y LA ENVIO AL REY.
SI...


PERO VUESTRA ACUSACION JAMAS LLEGO AL REY.LOS EVREMONT SE APODERARON DE ELLA Y OS HICIERON ENCARCELAR DE POR VIDA,PARA QUE NO PUDIERAIS DENUNCIAR SUS FECHORIAS...
SI...


PERO AHORA SEREIS VENGADO,DOCTOR MANETTE.AQUI TENEIS A OTRO EVREMONT Y LA JUSTICIA DEL PUEBLO LE CONDENA A MUERTE.
PERDON,DOCTOR, POR TODO LO QUE LOS MIOS OS HICIERON.
¡CARLOS, PADRE..!


NO PUDIENDO CONTENER TANTAS EMOCIONES,TANTOS SUFRIMIENTOS,LUCIA MANETTE SE DESMAYO...
¡LUCIA!
¡CIENTO CINCO,TORRE DEL NORTE...!¡CIENTO CINCO,TORRE DEL NORTE...!


¡DEJADME!¡DEJADME ACERCAR A MI ESPOSA!
¡IMPOSIBLE!¡SOIS UN REO CONDENADO A MUERTE!
¡PASO!¡DEJADME PASO...!


POCO DESPUES,CARTONE LOGRABA SACAR A LUCIA DE ALLI,SIN LLAMAR DEMASIADO LA ATENCION.
¡POBRECILLA!¡DEBE SUFRIR MUCHO!


MAS TARDE,EN LA CASA...
¡REPOSAD!ES MEJOR QUE ESTEIS DESMAYADA Y NO SEPAIS QUE ESTOY AQUI.¡ESTE SERA MI PRIMER Y ULTIMO BESO!


EL DOCTOR HA VUELTO A PERDER EL JUICIO.AHORA ME TOCA ACTUAR A MI.


¡CARTONE!¿DONDE VAIS?
A CUMPLIR CON MI DESTINO.
¿QUE SE PROPONE EL ABOGADO?


¡CARTONE!
¡DESPEDIDME DE LUCIA!


PERO ANTES DE PARTIR, DEBO DAROS ALGUNAS INSTRUCCIONES. TOMAD, ESTOS SON LOS SALVOCONDUCTOS PARA TODOS, INCLUIDO MI PASAPORTE.
¿VUESTRO PASAPORTE?


SI. VOY A INTENTAR VER A CARLOS POR ULTIMA VEZ Y ES MEJOR QUE NO LO LLEVE ENCIMA. MIENTRAS TANTO, VOS HAREIS TODO LO NECESARIO PARA QUE PODAIS PARTIR TODOS.
PERO LUCIA NO QUERRA...


TENDREIS QUE CONVENCERLA. HAY OTRA DENUNCIA CONTRA ELLA. SI NO PARTIS PARA INGLATERRA HOY MISMO, SERA DEMASIADO TARDE.
ES CIERTO.


LO DICHO. TENEDLO TODO PREPARADO, UN COCHE, CABALLOS, Y NO PARTAIS HASTA QUE YO REGRESE. PERO TENEIS QUE PROMETERME UNA COSA, SEÑOR LORRY.
LO QUE SEA.


VENGA COMO VINIERE, RECOGEDME, NO HAGAIS PREGUNTAS, METEDME EN EL COCHE Y NO OS DETENGAIS POR NADA HASTA QUE ESTEMOS TODOS A SALVO.
¡CARTONE! ¿NO ME DIREIS QUE PENSAIS EMBORRACHAROS EN UNA SITUA...?
ME HABEIS PROMETIDO OBEDECER SIN HACER PREGUNTAS. ES POR EL BIEN DE TODOS.


¡ES CIERTO! ¡OS LO PROMETO! SE QUE PUEDO CONFIAR EN VOS.
¡GRACIAS! ¡NUNCA OS OLVIDARE, SEÑOR LORRY!

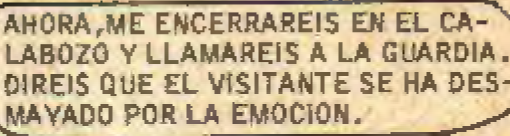

PERO, ¿POR QUE HABLA COMO SI FUESE A MORIR DE UN MOMENTO A OTRO...?


POCO DESPUES...
VAMOS, CONDUCIDME HASTA CARLOS.
¿ESTAIS SEGURO DE QUE NO OS ARREPENTIREIS DE LO QUE VAIS A HACER...?


PERO LA DECISION DE CARTONE ERA FIRME. ASI...
¡CARTONE! ¡QUE SORPRESA! ¡NO ESPERABA VEROS EN TAN TRAGICAS CIRCUNSTANCIAS!
¡CARLOS, AMIGO MIO! ¡TODO NO ESTA PERDIDO!


¿EH...?PERO...¿QUE...? TODO ME DA VUELTAS...
PERDONAD, PERO NO TENGO MAS REMEDIO.


¡VAMOS! AYUDADME A CAMBIAR SUS ROPAS POR LAS MIAS.


AHORA, ME ENCERRAREIS EN EL CALABOZO Y LLAMAREIS A LA GUARDIA. DIREIS QUE EL VISITANTE SE HA DESMAYADO POR LA EMOCION.


SI.


PERO, ¿POR QUE HACEIS TODO ESTO? ¡VAIS A MORIR EN LUGAR DE OTRO!
¡POR AMISTAD! ¿PODEIS COMPRENDERLO?


ASI, CARLOS DARNAY SALIO DE LA PRISION...
ESTA GENTE SON UNOS FLOJOS. SE HA DESMAYADO NADA MAS VER EL PRIMER CALABOZO.
SI, SE HACE BIEN PROHIBIENDO LAS VISITAS...


POCO DESPUES...
¡AQUI TRAIGO AL SEÑOR CARTONE! CREO...CREO QUE HA BEBIDO UN POCO...
¡OH, CARTONE, CARTONE...!


PERO NADIE SE DIO CUENTA DE LA SUPLANTACION. POCO DESPUES, EL COCHE SE PERDIA EN LA LEJANIA. MAS TARDE, TODOS SE DARIAN CUENTA DE QUE EN REALIDAD AQUEL HOMBRE, ERA CARLOS DARNAY.


HORAS DESPUES, EL SACRIFICIO DE CARTONE, IBA A CONSUMARSE.
ES LA HORA, EVREMONT.
ESTOY DISPUESTO.


...Y CONTENTO DE PODER DEVOLVER LA FELICIDAD A TANTOS SERES QUERIDOS¡ESTA HABRA SIDO MI MEJOR SUPLANTACION!
FIN